



# ART CAMP



 **accesso**

Fecha	Titular/Medio	Pág.	Docs.
25/07/14	ELS ARTISTES S'ACOMIADEN DE LA QUARTA EDICIÓ D'ART CAMP / BON DIA (PRINCIPAT D'ANDORRA)	4	1
25/07/14	EL SEMÀFOR #§# / DIARI D'ANDORRA	5	1
25/07/14	CLOENDA D'ART CAMP 2014, QUE HA REUNIT 30 ARTISTES / MES ANDORRA	6	1
25/07/14	¿ÉS PORTAR EL MÓN A ORDINO" / DIARI D'ANDORRA	7	1
24/07/14	DUES OBRES DE L'ART CAMP PER A LA FUNDACIÓ TUTELAR / BON DIA (PRINCIPAT D'ANDORRA)	8	1
24/07/14	FI DE FESTA SOLIDARI / DIARI D'ANDORRA	9	1
24/07/14	PORTADA / EL PERIODIC D' ANDORRA	10	1
24/07/14	DONACIONS SOLIDÀRIES / EL PERIODIC D' ANDORRA	11	1
24/07/14	LA FUNDACIÓ PRIVADA TUTELAR REP DUES PINTURES D'ART CAMP / MES ANDORRA	12	1
22/07/14	EL MODEL EDUCATIU I EL MULTILINGÜISME SEDUEIXEN LA DIRECTORA DE LA UNESCO / BON DIA (PRINCIPAT D'ANDORRA)	13	1
22/07/14	LA DIRECTORA DE LA UNESCO ELOGIA EL SISTEMA D'EDUCACIÓ D'ANDORRA / MES ANDORRA	14	1
21/07/14	BOKOVA AFRMA QUE JA ESTEM SOBRE LA PISTA DE SOLUCIONAR L'ACCÉS AL MADRIU / BON DIA (PRINCIPAT D'ANDORRA)	15	1
21/07/14	PORTADA / DIARI D'ANDORRA	16	1
21/07/14	LA UNESCO ENTÉN EL RETARD AL MADRIU / DIARI D'ANDORRA	17	1
21/07/14	BOKOVA POSA L'ART CAMP COM A EXEMPLE DE DIÀLEG ENTRE CULTURES / EL PERIODIC D' ANDORRA	18	1
21/07/14	LA DIRECTORA GENERAL DE LA UNESCO VISITA ELS ARTISTES DEL QUART ART CAMP / MES ANDORRA	19	1
19/07/14	LA DIRECTOR GENERAL DE LA UNESCO VISITA LA VALL DEL MADRIU / DIARI D'ANDORRA	20	1
17/07/14	ELS ARTISTES DE L'ART CAMP, DE VISITA INSPIRADORA / DIARI D'ANDORRA	21	1
17/07/14	ELS ARTISTES DE L'ART CAMP BUSQUEN LA INSPIRACIÓ / EL PERIODIC D' ANDORRA	22	1

Fecha	Titular/Medio	Pág.	Docs.
16/07/14	PORTADA / BON DIA (PRINCIPAT D'ANDORRA)	23	1
16/07/14	ELS PARTICIPANTS AL QUART ART CAMP ANSIEGEN L'INTERCANVI ENTRE CULTURES / BON DIA (PRINCIPAT D'ANDORRA)	24	1
16/07/14	'JET LAG' A LA PETITA BABEL / DIARI D'ANDORRA	25	1
16/07/14	L'ART CAMP ACULL 31 ARTISTES INTERNACIONALS A ORDINO / EL PERIODIC D' ANDORRA	26	1
16/07/14	EL QUART ART CAMP S'INAUGURA AMB L'EXPOSICIÓ DELS PARTICIPANTS DEL 2012 / MES ANDORRA	27	1
11/07/14	PORTADA / BON DIA (PRINCIPAT D'ANDORRA)	28	1
11/07/14	LA PADRINA D'ART CAMP, HEDVA SER, PLANTARÀ L'ARBRE DE LA PAU' A ORDINO / BON DIA (PRINCIPAT D'ANDORRA)	29	1
11/07/14	L'ARTISTA PLÀSTICA HEDVA SER PLANTARÀ A L'ART CAMP UN ARBRE PER LA PAU / EL PERIODIC D' ANDORRA	30	1
11/07/14	PORTADA / MES ANDORRA	31	1
11/07/14	EL SEMÀFOR #S# / DIARI D'ANDORRA	32	1
11/07/14	L'ART OBRE (DE NOU) EL DIÀLEG A ORDINO / DIARI D'ANDORRA	33	1
11/07/14	EL 4T ART CAMP REUNEIX DE NOU ARTISTES DE TOT EL MÓN / MES ANDORRA	34	1
15/06/14	UN BOSC DE FERRO PER AL PLANETA / DIARI D'ANDORRA	35	1
27/02/14	L'ART CAMP RECLAMA LA PARTICIPACIÓ D'ARTISTES ANDORRANS JOVES I VETERANS / BON DIA (PRINCIPAT D'ANDORRA)	36	1
27/02/14	ART CAMP LLANÇA L'HAM ALS ARTISTES MÉS JOVES PER A LA PRÒXIMA EDICIÓ / DIARI D'ANDORRA	37	1
27/02/14	L'ART CAMP BUSCA ARTISTES DE ZONES EN CONFLICTE / EL PERIODIC D' ANDORRA	38	1
27/02/14	25 ARTISTES PARTICIPARAN EN LA QUARTA EDICIÓ D'ART CAMP / MES ANDORRA	39	1
28/01/14	LA CULTURA COMUNAL ENFUNDA LES TISORES / DIARI D'ANDORRA	40	1



Trobada internacional

## Els artistes s'acomiaden de la quarta edició d'Art Camp

E.J.M.  
ORDINO

Abraçades, rialles, excitació... La quarta edició de l'Art Camp ha expirat i la trentena de participants es van acomiadar ahir amb una mostra dels treballs que han fet durant l'estada. Cada artista ha pintat un tríptic, ja que els quadres es repartiran entre la Comissió Nacional per

a la Unesco, el Comú d'Ordino i FEDA, patrocinadora de l'esdeveniment artístic internacional, que se celebra cada dos anys.

El comissari d'Art Camp, Faust Campamà, va comentar que "ha estat un èxit, amb obres de molta qualitat". "Un any més s'ha demostrat que existeix la tolerància entre les persones de diferents races, religions...

L'art serveix per entendre's, tot i parlar diferents llengües", va afegir.

Molts dels artistes van assistir a la cloenda d'Art Camp abillats amb vestits típics del seu país. Alguns dels artistes van llegir un manifest, i cadascun en va llegir un fragment en la seva llengua.

Ara començarà el periple de les obres, que viatjaran per diversos països (un destí fix és la seu de la Unesco, a París) per exposar-se. Mentrestant, ja es començarà a coure la trobada d'artistes del 2016.



Sami al-Siyabi, artista procedent d'Oman, ahir davant dels seus quadres.





## EL SEMÀFOR



Rosa Ferrer

Cònsol major Andorra la Vella



**La capital** ha facilitat un espai perquè els ciutadans d'Andorra la Vella, la Massana i Ordino tinguin sala de vetlles al centre.



Jean M. Armengol

Comissió Unesco Andorra



**L'Art Camp** ha tornat a estar l'escenari de convivència i creació dels artistes i ha servit per donar a conèixer els atractius del país.



## TROBADA ARTÍSTICA INTERNACIONAL



David Camavilca, artista del Perú, ahir a l'Art Camp.

// E. J. M.

# Cloenda d'Art Camp 2014, que ha reunit 30 artistes

La quarta edició de l'Art Camp ha finalitzat. La trentena d'artistes participants es van acomiadar ahir a la sala La Buna d'Ordino, on han treballat durant deu dies, amb una mostra dels treballs que han fet durant l'estada al campus.

Cada artista ha pintat un tríptic, ja que els quadres es repartiran entre la Comissió Nacional per a la Unesco, el Comú d'Ordino i FEDA, patrocinadora de l'esdeveniment artístic internacional, que se celebra

cada dos anys. Des d'ara ja es començarà a coure les exposicions amb les obres d'enguany i la trobada d'artistes del 2016.

El comissari d'Art Camp, Faust Campamà, va comentar que "ha estat un èxit, amb obres de molta qualitat". "Un any més s'ha demostrat que existeix la tolerància entre les persones de diferents races, religions... L'art serveix per entendre's, tot i parlar diferents llengües", va afegir.

Redacció //Ordino  
@mes\_andorra



REPORTATGE | CLOU LA QUARTA EDICIÓ D'ART CAMP

# “És portar el món a Ordino”

**Fi de festa al quart Art Camp.** Festa, literalment, perquè al vespre, als jardins de Casa Rossell, la nit tot just acabava de començar. I es prometia jove.

A. D.  
Andorra la Vella

La quarta edició dels tallers artístics promoguts per la Unesco (amb patrocini del comú d'Ordino i Fedra) deia adéu, amb parlaments, mojitos i algun tast de menjar peruà més o menys improvisat. Art i festa, companyonia i diàleg, nous amics i moltes hores de treball. Els artistes, assegurava el comissari de la trobada, Faust Campamà, “han treballat de valent, de vegades fins a ben entrada la nit”,

absorbs en el tríptic que obligatòriament han de lliurar a l'organització, perquè integri les tres col·leccions, de la Unesco i els patrocinadors.

Però també han tingut temps, els últims deu dies, per recórrer el país, per divertir-se, per parlar de plàstica i dels conflictes presents al món, per fer amics. “El que més m'ha sorprès d'aquesta edició és la implicació dels visitants, de la gent que venia a veure els tallers on treballaven, per com s'han creat lligams entre ells i els artistes, he vist que hi havia molta química”, apuntava el secretari de la Comissió andorrana per a la



Alguns dels artistes, envoltats dels nens del poble, en la festa de cloenda.

FERNANDO GALINDO

Unesco, Jean Michel Armengol. Que resumeix l'esperit de la trobada: “és una manera de portar el món cap a Ordino”.

Armengol es mostrava satisfet amb un Art Camp que es pot donar per molt consolidat i que enguany ha tingut el suport *in situ* de la secretaria general de la Unesco, Irina Bokova. “He notat maduresa en aquesta edició, tenim ja una experiència, un background, ara sabem

El comissari en destaca l'elevat nivell artístic

com explicar al món que a través de l'art es poden transmetre valors”. Aquesta, insistia, és la filosofia de la trobada: parlar d'un món sostenible, de pau, d'educació, i tot es pot fer a través de l'art.

Quin ha estat el nivell? Aquí era el comissari qui afirmava que “molt bo, cada any hi ha més artistes que volen venir i cada any puja de nivell perquè han de passar per les seleccions prèvies”.





Art solidari

## Dues obres de l'Art Camp per a la Fundació Tutelar

E.J.M.  
ANDORRA LA VELLA

Suzanna Ziolkowska, polonesa resident a Varsòvia, i Poonam Malpani Dhemre, índia resident a París, són dues de les artistes que han participat en la quarta edició d'Art Camp. A través d'Ahmed Keshta, artista egipci establert a Andorra, han conegut la tasca de la Fundació Privada Tutelar i, sense dubtar-ho, han volgut col·laborar-hi regalant-li dos quadres pintats expressament per a l'entitat.

Les dues creadores van entregar ahir els seus quadres a Ester Fenoll, gerent de la fundació. El quadre de Malpani és el definitiu, però Ziolkowska en va portar un del tríptic preparat en el

campus (per a la CNAU, FEDA i el Comú d'Ordino). L'obra que regala s'estava assecant al taller.

L'artista índia, entusiasmada amb el país i el campus, ha pintat per a la fundació "el meu cor esclatant en els colors de l'Índia". L'autora polonesa pinta "els meus sentiments, i per tant en l'obra es reflecteix el meu estat d'ànim durant l'estada a Ordino". Les dues artistes han congeniat i ja planegen treballar juntes. La trentena de participants en l'Art Camp s'acomoden avui.

La Fundació Privada Tutelar segueix ampliant el seu fons d'art, que ja conté una obra d'Ahmed Keshta i una pintura de Bardagi.



Les artistes participants a Art Camp mostren les obres a Ester Fenoll, ahir.



Fenoll, enmig de l'artista polonesa i l'índia.

FERNANDO GALINDO

REPORTATGE | DONACIÓ D'ARTISTES D'ART CAMP A LA FUNDACIÓ PRIVADA TUTELAR

## Fi de festa solidari

A. D.  
Andorra la Vella

Es creadors de l'Art Camp arrepleguen veles avui però abans un parell d'ells -millor dit, d'elles, perquè són dues dones, la polonesa Suzanna Ziolkowska i l'índia Poonam Malpani- van decidir fer

donació d'una obra a la Fundació Privada Tutelar. En un esclat del cor com el que figura al llenç de Malpani: un quadre que reflecteix a través dels colors la vida al seu país d'origen, la cultura, la gastronomia, la música i el ball -ella, per cert, és professora de danses *boollywoodienses* a París, on viu-. L'europea lliurava de manera simbòlica en l'acte a la

seu de la fundació un llenç similar al definitiu, pendent que la pintura s'assequés.

Una donació que es va gestar de manera bastant casual, relata la gerent de l'entitat, Ester Fenoll: va pujar a Ordino per visitar els tallers on treballen els participants a l'Art Camp -la trobada organitzada per la Unesco, que reuneix una trentena de creadors d'arreu- i va empatitzar amb alguns dels artistes, entre els quals les dues que es van oferir a cedir les obres (valorades entre 400 i 600 euros). Amb la mediació d'Ahmed Keshta, artista plàstic d'origen egipci establert des de fa anys a Andorra. Ell mateix havia cedit amb anterioritat una de les seves peces a la Fundació, que compta així amb un incipient fons d'art, al qual també s'hi afegeix un paisatge de Lluís Bardagi (donació de l'exconseller Ricard de Haro).

Les dues artistes explicaven que el seu pas és una manera d'agrair al país la rebuda i estada d'aquests deu dies de feina artística, diàleg intercultural i contacte amb un país diferent. "És tan tranquil, tan diferent del que ens envolta cada dia", apuntava la polonesa, que estudia un màster en Belles Arts a Varsòvia. La pintora índia la secundava, assegurant que "aquest país ha estat una font d'inspiració", quasi com una "realitat paral·lela" i assegura que "definitivament", tornarà en breu, amb la família, "a aquest lloc tan romàntic".

Fenoll rebia la donació "amb emoció" i les artistes, com els seus companys, es preparen per al fi de festa, avui, a l'Art Camp.





1,30€

EL PERIÒDIC D'ANDORRA +  
EL PERIÒDIC DE CATALUNYA

DIJOUS  
24 DE JULIOL DEL 2014

FITER I ROSSELL 4, EDIFICI LA TORRE  
ESCALDES-ENGORDANY. TEL.736.200

www.elperiodicdandorra.ad  
redaccio@elperiodicdandorra.ad

DIRECTOR  
JOAN RAMON BAIGES

# el Periòdic **24**

## LA REFORMA DEL PLA DE PENSIONS

Página 8

# Canvi de cromos

**DA estudiarà 'reparar' la proposta de jubilació dels funcionaris i aquests acatarien que no es creïn més places**



ALEX LARA

ACTE DE LLIURAMENT  
Pàgina 14

### La Fundació Tutelar rep quadres de dues artistes com a acte de solidaritat

► Les pintures van ser exposades en la quarta edició d'Art Camp celebrada a Ordino, que avui es clausura

► Malpani i Ziolkowska amb la gerent de la Fundació Tutelar, Ester Fenoll, ahir.

EL GRUP VEU INDICIS D'INCOSTITUCIONALITAT Pàgina 3

### El PS apel·larà als coprínceps perquè frenin la llei del patrimoni cultural

CINCA DESCARTA EL RISC Pàgina 6

### Renda variable per al 65% dels fons de jubilació

**BPA**  
BANCA PRIVADA D'ANDORRA  
Andorran Private Bankers  
www.bpa.ad

#### BPA FONS DOLPHIN EQUITIES FI

Informació tècnica a 22/07/2014

Data d'inici	03/07/2006	Rendiment 2012	-2,48%
Patrimoni	200.029.910 €	Rendiment 2013	25,09%
Valor liquidatiu	129,73 €	Rendiment 2014	6,82%
Rendiment Interanual	24,70 %	Núm. de registre:	0072

LA INFORMACIÓ DETALLADA DE LA INVERSIÓ, COSTOS I CONTRACTACIÓ ESTÀ DISPONIBLE AL LLUC WEB WWW.BPA.AD. TAMBÉ ESTÀ POT SOL·LICITAR DE FORMA EXPRESSA AL DOMICILI SOCIAL DE LA PROPIA GESTORA O DEPOSITÀRIA: C/ DE LA UNió, 6 i 1A, ESCALDES-ENGORDANY.

#### BPA FONS EURO BOND DIVERSIFIED FI

Informació tècnica a 22/07/2014

Data d'inici	07/01/2010	Rendiment 2012	13,84%
Patrimoni	196.805.967 €	Rendiment 2013	13,41%
Valor liquidatiu	143,25 €	Rendiment 2014	6,39%
Rendiment Interanual	15,83%	Núm. de registre:	0109

ENTITAT DEPOSITÀRIA:  
Banca Privada d'Andorra, SA  
(E804/95)

ENTITAT GESTORA:  
BPA Fons, SAU  
(E81-01 04/99)

Les rendibilitats expressades són netes i no presumesquen rendibilitats futures



PINTURA

# Donacions solidàries

La Fundació Tutelar rep quadres de dos artistes

JOSEP ROMERO  
ANDORRA LA VELLA  
@PeriodicAND

La Fundació Privada Tutelar d'Andorra ha incrementat el seu petit fons artístic amb la donació de dos obres de dues pintores, una polonesa, Suzanna Ziolkowska, i una índia, Poonam Malpani. Les obres van ser exposades en la 4a edició d'Art Camp a Ordino, que avui dijous es clausura, i que va comptar amb la participació de més d'una trentena d'artistes provinents dels cinc continents que van treballar amb les portes obertes a la sala La Buna (edifici La Macarulla) amb la mirada i complicitat de les persones que no es van voler perdre tot el procés artístic.

## Antecedents

La història de la donació neix la setmana passada durant la visita efectuada a l'espai cultural per la gerent de la Fundació Tutelar, Ester Fenoll, que va anar acompanyada pel pintor egipci i resident al Principat, Ahmed Keshta. En el transcurs de

la mateixa variats artistes es van interessar per l'entitat. Així, quatre o cinc d'aquest col·lectiu van manifestar la seva intenció de poder col·laborar amb l'ONG a través de la donació d'alguna de les seves creacions, segons va explicar Fenoll. I, en concret, dos pintores es van comprometre a la cesió de les seves obres. La responsable de la Fundació va fer palesa la seva satisfacció pel gest que barreja «la solidaritat amb l'art i, el que és més important, sorgit de la manera més inesperada».

Ahir es van escenificar les donacions de les pintores les pintores Ziolkowska i Malpani en una acte que es va desenvolupar en la seu de la Fundació a la capital. Obres molt acolorides. La de l'artista de l'Índia i resident a Pa-

**Les obres d'una pintora polonesa i un altre índia tenen un valor total de 1.000 euros**



► La gerent de la Fundació Tutelar, Ester Fenoll (al centre) amb les pintores S.Ziolkowska i P.Malpani, ahir.

ris expressa un cor «que esclata amb els colors que fan de nexa per transmetre emocions i sentiments», va assenyalar Malpani. El seu quadre està valorat en uns 400€. La de Ziolkowska, d'un cost xifrat en uns 600€, expressa la necessitat de la convivència com element vital.

Però per als artistes el que menys importa és com determinar el preu d'una obra d'art malgrat que tampoc cal amagar que la seva quantia està condicionada per diferents factors

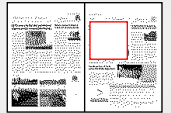
com ara les hores de treball invertit o els costos dels materials, entre d'altres. Keshta va més enllà tot assegurant que «l'art és com un camí de coneixement que comença amb molt treball, segueix amb silenci i acaba amb saviesa».

## Fons artístic

La Fundació Tutelar disposa ja de quatre pintures en el seu petit fons d'art, fruit de les donacions de di-

ferents pintors i particulars. A les d'ahir cal afegir la realitzada en el 2009 per Ricard de Haro que va cedir la l'entitat l'obra de Lluís Bardagi titulada Pausa al Consell, per un valor de 600 euros. Un altre de les obres donades va se la del mateix artista Keshta sota el títol Teoria del Caos que té un preu de 2.500€. La Fundació no es planteja la venda de les obres, tret que per força major tinguessin que fer front a alguna necessitat urgent. ▬





## CULTURA SOLIDÀRIA

# La Fundació Privada Tutelar rep dues pintures d'Art Camp

Les artistes Suzanna Ziolkowska, de Polònia, i Poonam Malpani Dhemre, de l'Índia però resident a París, són les dues participants en la quarta edició d'Art Camp que han regalat dues obres a la Fundació Privada Tutelar. A través d'Ahmed Keshta, artista egipci establert a Andorra, han conegut la tasca de la fundació i han volgut col·laborar-hi.

Les dues creadores van entregar ahir els seus quadres a Ester Fenoll, gerent de la fundació. El quadre de Malpani és el definitiu, però Ziolkowska en va portar un del tríptic preparat en el campus (per a la CNAU, FEDA i el Comú d'Ordino) perquè l'obra que regala s'estava assecant al taller.

L'artista índia ha pintat per a la fundació "el meu cor esclatant en els colors de l'Índia". L'autora polonesa pinta "els meus sentiments, i per tant en l'obra es re-



Les artistes d'Art Camp flanquegen Ester Fenoll, gerent de la Fundació Privada Tutelar. // E. J. M.

flecteix el meu estat d'ànim durant l'estada a Ordino". Les dues artistes han congeniat i ja planejen treballar juntes. La trentena

de participants en l'Art Camp s'acomiaden avui.

Redacció // Andorra la Vella  
[@mes\\_andorra](#)





Visita institucional

# El model educatiu i el multilingüisme sedueixen la directora de la Unesco

Irina Bokova convida el cap de Govern, Antoni Martí, a assistir a la Iniciativa Global de l'Educació en Primer Lloc

E.J.M.

ANDORRA LA VELLA

En el segon i últim dia de visita oficial a Andorra de la directora general de la Unesco, Irina Bokova va quedar seduïda pel sistema educatiu a Andorra, del qual va destacar la complementarietat de "tres sistemes educatius, l'ús de les noves tecnologies i el multilingüisme". "És una experiència molt interessant", va subratllar. Per tot això, Bokova està convençuda de la rellevància de la presència del país en la Iniciativa Global de l'Educació en Primer Lloc -GEFI, segons la sigla en anglès-, pilotada per la Unesco.

L'agenda d'ahir de Bokova va començar amb una reunió amb el cap de Govern, Antoni Martí, a qui va convidar a participar en la GEFI, que tindrà lloc el pròxim 24 de setembre durant la 69a sessió de l'Assemblea General de les Nacions Unides. El secretari general de l'ONU, Ban Ki-moon, va incloure Andorra, l'abril passat, en la iniciativa. El Principat ha esdevingut el catorzè membre d'un programa "que es basa en l'escolarització universal, la millora de la qualitat de l'ensenyament i la promoció de la ciutadania global".

El titular de Cultura, Albert Esteve, que va exercir d'amfitrió de Bokova, va subratllar que Andorra aportarà a la GEFI "l'experiència en tres sistemes educatius, multiculturalitat i multilingüisme a l'escola". El ministre va afegir que "l'educació crea cohesió social i sense educació les societats multiculturals es poden trencar".

Durant l'entrevista entre la directora i el cap de Govern, Martí va voler agrair a Bokova la visita "amb motiu del vintè aniversari de l'ingrés d'Andorra a la Unesco i el desè de la declaració del Madriu com a paisatge cultural". Precisament, la vall del Madriu-Perafita-Claror va ser un dels temes tractats en la reunió posterior que la màxima representant de la Unesco va mantenir amb els ministres



EDUARD COMELLAS / SFGA



A dalt, el síndic, Vicenç Mateu, explica Casa de la Vall a la directora de la Unesco (al centre). A baix, a l'esquerra, Bokova saluda el cap de Govern sota la mirada de Gilbert Saboya. A la dreta, reunió de treball de Bokova amb els ministres Esteve, Saboya i Suñé.

d'Afers Exteriors, Gilbert Saboya; d'Educació i Joventut, Roser Suñé, i de Cultura.

Com ja va comentar diumenge durant la visita a Art Camp, Bokova va animar el Govern "a seguir buscant solucions". La directora va admetre que "l'accés és difícil, però s'ha de preservar la biodiversitat. És complicat unir la protecció amb els interessos privats, però crec que se segueix el bon camí i que aviat hi haurà una solució". Bokova va confessar que veu "un compromís, que el Govern no és negociacionista i busca solucions".

Per la seva part, el ministre Esteve va recordar que serà "la comissió de gestió qui definirà l'accés", segons les conclusions dels informes tècnics dels experts. En tot cas, el ministre va comentar que la solució no es trobarà "en una opció única, sinó en la combinació de diverses vies d'accés".

"L'estat de conservació del Madriu és bo", va subratllar Esteve, i la Unesco ho podrà constatar en l'informe de seguiment que han de fer els llocs declarats patrimoni cada deu anys. Bokova ho va poder com-

provar *in situ* amb un recorregut en helicòpter sobrevolant la vall. A més, com a últim punt de l'agenda de la visita oficial, la directora de la Unesco es va trobar amb els quatre còsols de les parròquies per on s'estén la vall: Rosa Ferrer, d'Andorra la Vella; Jordi Mas, d'Encamp; Trini Marín, d'Escaldes-Engordany, i Montserrat Gil, de Sant Julià de Lòria.

Quant a la candidatura de les festes del foc del solstici d'estiu als Pirineus a formar part de la llista de patrimoni immaterial de la Unesco, projecte que en-

capçala Andorra però que presenta amb Espanya i França, tant Esteve com Bokova van recordar que la resolució no arribarà fins l'any que ve.

En la reunió amb els ministres, en què també hi va assistir l'ambaixadora d'Andorra a França, Maria Ubach, Bokova va ser informada del procés d'obertura econòmica i de diversificació de l'economia, "una diversificació que té l'educació com un dels seus eixos".

La directora de la Unesco no podia abandonar el Principat sense conèixer abans el parlament. El síndic general, Vicenç Mateu, i la subsíndic, Mònica Bonell, la van convidar a firmar el llibre d'honor de la institució (també ho va fer a la seu del Govern) i li van mostrar Casa de la Vall. Després de la visita històrica, amb Mateu com a guia d' excepció, la comitiva va visitar les instal·lacions de l'actual Consell General.

## POLÍTICA I CULTURA

La visita de la directora de la Unesco, la primera que realitza al Principat des del seu nomenament l'any 2009, no ha estat només institucional. De fet, l'agenda de Bokova va començar diumenge a la tarda amb una visita a la quarta edició de l'Art Camp, el campus artístic internacional biennal que acull Ordino. L'organització i selecció dels artistes la fa la Comissió Nacional d'Andorra per a la Unesco (CNAU), i el contacte amb artistes d'arreu es fa a través de les comissions nacionals de la Unesco repartides pel món.

Bokova va aprofitar per xerrar amb la trentena de participants i va lloar l'intercanvi multicultural que suposa l'esdeveniment. El reconeixement en l'altre és el que genera el respecte entre els éssers humans i, per tant, la pau. La directora de la Unesco va assistir a la inauguració de l'*Arbre de la Pau* a Ordino, una escultura d'Hedva Ser, nomenada Artista per la Pau de la Unesco l'any 2011.





## VISITA OFICIAL

# La directora de la Unesco elogia el sistema d'educació d'Andorra

## // El Principat participarà en la Iniciativa Global per a l'Educació en Primer Lloc

El secretari general de l'ONU, Ban Ki-moon, va incloure Andorra, l'abril passat, en la Iniciativa Global de l'Educació en Primer Lloc -GEFI, segons la sigla en anglès-, pilotada per la Unesco. El Principat ha esdevingut el catorzè membre d'un programa "que es basa en l'escolarització universal, la millora de la qualitat de l'ensenyament i la promoció de la ciutadania global". En el segon dia de visita oficial a Andorra de la directora general de la Unesco, Irina Bokova va quedar seduïda pel sistema educatiu a Andorra, del qual va destacar "els tres sistemes educatius, l'ús de les noves tecnologies i el multilingüisme".

"És una experiència molt interessant", va subratllar. Bokova està convençuda de la rellevància de la presència del país en la GEFI. Andorra participarà en la sessió que tindrà lloc el pròxim 24 de setembre, durant la 69a Assemblea General de les Nacions Unides.

L'agenda d'ahir de Bokova va començar amb una reunió amb



La directora de la Unesco, Irina Bokova, signa el llibre d'honor de l'executiu davant l'atenta mirada del cap de Govern, Antoni Martí, ahir. // SFGA

el cap de Govern, Antoni Martí. Martí va voler agrair a Bokova la visita "amb motiu del vintè aniversari de l'ingrés d'Andorra a la Unesco i el desè de la declaració del Madriu com a paisatge cultural". Precisament, la vall del Madriu-Perafita-Claror va ser un dels temes tractats en la reunió posterior que la màxima repre-

sentant de la Unesco va mantenir amb els ministres d'Afers Exteriors, Gilbert Saboya; d'Educació i Joventut, Roser Suñé, i de Cultura, Albert Esteve.

Com ja va comentar diumenge durant la visita a Art Camp, Bokova va animar el Govern "a seguir buscant solucions". La directora va admetre que "l'accés és

diffícil, però s'ha de preservar la biodiversitat. És complicat unir la protecció amb els interessos privats, però crec que se segueix el bon camí i que aviat hi haurà una solució". Bokova va confessar que veu "un compromís, que el Govern no és negacionista i busca solucions". Per la seva part, el ministre Esteve va recordar que

serà "la comissió de gestió qui definirà l'accés", segons les conclusions dels informes tècnics dels experts. En tot cas, el ministre va comentar que la solució no es trobarà "en una opció única, sinó en la combinació de diverses vies d'accés".

"L'estat de conservació del Madriu és bo", va subratllar Esteve, i la Unesco ho podrà constatar en l'informe de seguiment que han de fer els llocs declarats patrimoni cada deu anys. Bokova ho va poder comprovar *in situ* amb un recorregut en helicòpter sobrevolant la vall. A més, com a últim punt de l'agenda de la visita oficial, la directora de la Unesco es va trobar amb els quatre cònsols de les parròquies per on s'estén la vall.

La directora de la Unesco no podia abandonar el Principat sense conèixer abans el parlament. El síndic general, Vicenç Mateu, li va mostrar Casa de la Vall i l'actual Consell General.

Redacció // Andorra la Vella @mes\_andorra





Visita institucional

# Bokova afirma que ja estem sobre la pista de solucionar l'accés al Madriu

La directora general de la Unesco ha visitat els participants d'Art Camp i avui es reunirà amb diversos ministres

E.J.M.  
ORDINO

"Entre tots trobarem la millor solució per als accessos a la vall del Madriu-Perafita-Claror", ha declarat la directora general de la Unesco, Irina Bokova, que està de visita oficial al Principat. El primer acte de Bokova ha consistit en una visita al taller on treballen els artistes que participen en la quarta edició de l'Art Camp, el campus artístic internacional sota l'auspici de la Unesco.

Interrogada sobre la vall del Madriu, que enguany celebra el desè aniversari de la seva proclamació com a patrimoni immaterial de la humanitat en la categoria de paisatge cultural, la directora general ha recordat que "la majoria de llocs declarats tenen problemes". El d'Andorra és la definició "dels accessos, qüestió sobre la qual reflexionen tant experts andorranos com de la Unesco per trobar la millor solució".

Recentment la Unesco ha celebrat una taula rodona per tractar sobre les problemàtiques i proposar solucions que s'han recopilat en una publicació "en què tenim les pistes", ha insistit Bokova. De fet, tots els indrets distingits amb el reconeixement de la Unesco tenen la dificultat de "preservar l'autenticitat i, alhora, de no aturar el desenvolupament al seu entorn", ha especificat la directora. I la vall del Madriu-Perafita-Claror no n'és una excepció.

El ministre de Cultura, Albert Esteve, que ahir va acompanyar Bokova en la seva visita a l'Art Camp, ha admès que "per qüestions pressupostàries anem més lents del que voldríem, però la feina s'ha engegat i seguim endavant", va dir referint-se al desenvolupament del pla de gestió de la vall.

Quant als accessos, Esteve ha subratllat que "l'accés rodat per al gran públic ja ha quedat desestimat" però no descarta construir algun "giny elèctric petit per transportar material



Els artistes participants en l'Art Camp amb la directora general de la Unesco (a dalt, la quarta per la dreta).

per arreglar les finques i, fins i tot, persones en casos excepcionals". En cap cas el giny seria "com un Funicamp", ha insistit.

La vall del Madriu serà una de les qüestions que la directora de la Unesco tractarà avui en una reunió amb els titulars de Cultura, Afers Exteriors i Educació i Joventut. També mantindrà una entrevista amb el cap de Govern, Antoni Martí. A més, sobrevolarà la vall protegida en helicòpter. La jornada la completarà amb una reunió amb el síndic, Vicenç Mateu, i una visita a Casa la Vall i el Consell General, i una trobada amb els quatre cònsols del territori per on s'estén la vall del Madriu.

"Tenim una agenda vasta perquè Andorra participa en la majoria de les nostres activitats", ha matisat Bokova. A més, ha recordat que el país, que ha ratificat la Convenció sobre la salvaguarda del patrimoni immaterial, lidera la candidatura que presenta amb França i Espanya de la festa del foc del solstici d'estiu (les falles) per a

patrimoni immaterial. La resolució es prendrà l'any vinent.

## ARTISTES PER LA PAU

La visita de Bokova és la tercera que fa un director general de la Unesco al Principat, després de les de Federico Mayor Zaragoza i Koichirō Matsuura, però la d'enguany és la primera que ha inclòs l'Art Camp en la seva agenda. De fet, el campus artístic és un esdeveniment biennal que se celebra des del 2008, i Bokova va ocupar el càrrec l'any 2009. La seva assistència "dóna força al projecte", ha ressaltat el titular de Cultura. "Tenim el suport de la Unesco en una iniciativa que fomenta la pau i el diàleg intercultural."

Pau, diàleg, multiculturalitat... han estat paraules reiteradament esmentades en les intervencions d'Esteve, de Bokova i de la padrina d'Art Camp, Hedva Ser, tant davant dels artistes com després aturant la premsa. La directora de la Unesco ha qualificat Andorra de "l'avantguarda d'una societat

multicultural i multilingüe" i ha argumentat que l'art és sinònim de "resiliència, diàleg i confiança en la pau, els mateixos valors que defensa la Unesco". Bokova afirma que "no hi ha cultures pures, sinó que cadascuna té una influència sobre les altres", i ha volgut preguntar als artistes d'Art Camp si senten el mateix. La resposta ha estat afirmativa.

Hedva Ser és padrina d'Art Camp des de la tercera edició i, a més, Artista per la Pau de la Unesco des del 2011, quan la va nomenar Bokova. Ser no més té paraules d'elogi sobre la iniciativa: "És una experiència que conforta, que diu que tot és possible entre els artistes, que gràcies a l'art es construeix la pau, i a la Unesco construïm ponts sòlids per la pau."

Una de les seves contribucions és l'*Arbre de la pau*, una escultura simbòlica que reparteix per tot el món. Ja n'hi ha a Israel, a Palestina, als Estats Units (tres), a Malta i, ara, a Andorra. El tronc de la peça està format per la paraula *và* en hebreu,

i les branques, pel mot *pau* en hebreu i àrab i per un colom, "el missatger de la pau i de la llibertat". L'arbre pren la força de la terra, de les arrels, mentre que les branques estenen les mans. "Quan la gent veu l'arbre pensa obligatòriament en la pau." Una escultura plena de simbolisme instal·lada, temporalment, al carrer dels Còms fins que es traslladi definitivament als jardins de Casa Rossell.

La visita de Bokova ha permès fer una primera ullada a les pintures que estan preparant els artistes que participen en el campus. Entre la trentena de creadors n'hi ha dues d'autòctones, Lluïsa Casas i Judit Rodrigo. Casas, una artista veterana, confessa que s'està seguint "un ritme de treball profitós", i Rodrigo, de 20 anys i estudiant de belles arts, està entusiasmada amb la idea "d'exposar per primer cop". Totes dues coincideixen en "l'enriquiment" que els aporta l'estada al campus i "l'honor" que suposa la visita de la directora de la Unesco.

## ENTORNS DE PROTECCIÓ

Durant la reunió que aquest dilluns al matí Bokova mantindrà amb diversos membres de l'executiu, entre ells el responsable de Cultura, potser es comentarà la imminent modificació de la Llei 9/2003 del patrimoni cultural d'Andorra i la proposta de reduir de 100 a 20 metres els entorns de protecció. Esteve ha insistit que els metres són la distància "cautelosa" però que els entorns, un cop es defineixen, seran més amplis.

Amb tot, el ministre ha reconegut que "el perill hi és mentre no s'hagin definit els entorns de protecció, i hi haurà pressió per definir-los al més ràpid possible". "Ens haurem d'espavilar", ha conclòs. En la sessió de Consell General de dijous que ve, dia 24, s'examinarà i votarà la proposició de llei de modificació de la Llei 9/2003, del 12 de juny, del patrimoni cultural d'Andorra.



DILLUNS, 21 DE JULIOL DEL 2014

Joan Gabriel PÀGINA 10

EXSÍNDIC GENERAL

"Vaig ser un accident necessari a la política"



REPORTATGE PÀGINA 19

'Western' a Engolasters

Un film de l'Oest rodat als setanta



ANY XXIII | NÚMERO 8.097 | 1,30 €

CICLISME PÀGINA 26

L'EXPERIÈNCIA ÚNICA D'UNA CONTRARELLOTGE 'INDOOR'

# Diari d'Andorra

www.diariandorra.ad

## Govern investiga la legalitat dels pisos turístics d'Internet

**LA TASCA** S'han localitzat 626 referències en 13 webs i es comprovarà si els titulars dels habitatges tenen degudament registrat el negoci. **SANCIÓ** L'executiu ja ha multat un apartament il·legal en rebre una denúncia.

PÀGINA 6

PATRIMONI PÀGINA 3

### La Unesco es mostra comprensiva amb el retard del Madriu

Bokova entén la dificultat de combinar la protecció i el desenvolupament

La directora general de la Unesco, Irina Bokova, va iniciar l'agenda al país amb una visita a Ordino per conèixer l'Art Camp i inaugurar l'escultura *L'Arbre de la Pau*, de Hedva Ser, padrina de la iniciativa. Un dels motius de la visita de Bokova és el desè aniversari de la declaració del Madriu com a Patrimoni de la Humanitat i s'hi va referir, mostrant-se comprensiva amb el retard en el seu desenvolupament. Va assegurar entendre la dificultat de casar la protecció amb la necessitat de no aturar-ne l'activitat. I es va mostrar convençuda que hi haurà solució per als accessos.



FERNANDO GALINDO



Irina Bokova saludant amb la mà, acompanyada d'autoritats i d'artistes de l'Art Camp.

AGRICULTURA PÀGINA 7

### La primera pedregada arrasa camps de tabac lauredians



Capes blanques de pedra.

Plantes de tabac destrossades i cobertes de blanc. Aquesta era la imatge que oferien ahir a la tarda bona part dels camps lauredians, després de cinc minuts d'una forta calamarsada -la primera de l'estiu- que es va concentrar a la parròquia. Als quarts de Fontaneda, Aixàs i Juberrí pràcticament el 90% de la collita està per destruir. Les dues plantacions que provenen un sistema de xarxes per protegir les fulles es van salvar.

S'HAN INCORPORAT ALGUNS AJUSTOS AL PLA PARCIAL ENCAMPADÀ I LES OBRES PODRIEN INICIAR-SE EL 2015 PÀGINA 16

### La promotora de la Cabeca construirà la xarxa d'aigua

Acorda amb el comú que assumirà la captació i la canalització en ser un projecte molt extens

REPORTATGE PÀGINA 12

### 'OpinANDors'

Valoracions sobre el poder d'influència de les firmes dels mitjans en ciutadans i polítics

**VOL A EUROPA**  
PER A 2 PERSONES

**ÚLTIM AVÍS**  
PER VOLAR GRATIS  
CADA SETMANA  
AMB LA TARGETA  
**CARNET JOVE 16PUNT30**

Destinació	Sortida	Destinació	Sortida
AMSTERDAM	GRATIS	LONDRES	GRATIS
PRAGA	GRATIS	LISBOA	GRATIS
BERLÍN	GRATIS	ROMA	GRATIS
FLOPÈNCIA	GRATIS	EDIMBURG	GRATIS
PARÍS	GRATIS	-----	-----

**f PARTICIPA-HI!**

**Crèdit Andorrà**  
al vostre servei i al servei del país





IRINA BOKOVA VISITA L'ART CAMP I INAUGURA L'ESCULTURA 'L'ARBRE DE LA PAU'

# La Unesco entén el retard al Madriu

La directora general de l'organisme destaca les dificultats per preservar l'autenticitat de l'espai i no aturar-ne el desenvolupament ■ Albert Esteve aposta per un accés combinat d'un giny aeri i un d'elèctric

MERITXELL PRAT  
Ordino

Deu anys després de la declaració de la vall del Madriu-Perafita-Claror com a Patrimoni Mundial de la Unesco, el retard en el desenvolupament ha aixecat crítiques en més d'una ocasió. Ahir, però, la directora general de l'organisme internacional, Irina Bokova, va treure ferro a l'assumpte i es va mostrar comprensiva amb la situació. "No és només aquí. Molts llocs estan amb el mateix problema", va explicar a preguntes plantejades per la premsa, i va remarcar que "el tema difícil és preservar l'autenticitat del lloc i al mateix temps no parar-ne el desenvolupament". En aquest sentit, i ja centrada en la vall del Madriu, va reconèixer que la dificultat rau



Ventura Esport, Irina Bokova, Hedva Ser i Albert Esteve en la inauguració de l'escultura 'L'Arbre de la Pau'.

FERNANDO GALINDO

## QUÈ HA DIT

**Irina Bokova**

DIR. GENERAL DE LA UNESCO

"És difícil preservar l'autenticitat del lloc i alhora no parar-ne el desenvolupament"

en l'accessibilitat a la vall. "A altres llocs passa el mateix problema, exactament el mateix", va manifestar. Així, va indicar que recentment s'ha fet una taula rodona amb experts d'aquests temes que va donar algunes pistes de com resoldre la qüestió. Va assegurar que "crec que entre els experts de la Unesco i el Govern es podrà trobar la millor solució".

També el ministre de Cultura, Albert Esteve, es va referir a la qüestió. En aquest sentit va admetre que "a l'inici va costar una mica que el pla de gestió arribés a bon port", però que finalment, a final del 2012 es va aconseguir i "els passos estan tirant endavant". De fet, Esteve va apuntar que "per qüestions pressupostàries potser van més lents del que tothom voldria, però la feina s'ha engegat i un cop s'engega s'ha de seguir caminant i arribar a bon port, que estic segur que hi arribarem".

D'altra banda i pel que fa a l'accessibilitat, el ministre de Cultura va remarcar que "l'accés rodat pel gran públic queda totalment des-

REPORTATGE | BOKOVA VISITA L'ART CAMP

## Art, pau i multiculturalitat

M. PRAT  
Ordino

L a pau es fa a través del diàleg, de la bellesa de la creativitat i de la multiculturalitat. Amb aquestes paraules definia ahir la directora general de la Unesco, Irina Bokova, la tasca de l'artista per la pau de l'organisme i padrina de l'Art Camp, Hedva Ser. I hi afegia: "És una gran persona que lluita a través de l'art en favor de la pau." I és que *pau* va ser una de les paraules més repetides ahir durant la visita de Bokova a l'Art Camp i la posterior inauguració de l'escultura *L'Arbre de la Pau*. Ordino és des d'ahir el setè lloc del món que compta amb aquesta escultura, juntament amb Boston, Malta, Palestina, Rehovot, Arizona i Filadèlfia. Ser

Ordino és el setè lloc del món que rep un arbre de la pau

Bokova va marxar carregada de regals

va explicar que "l'arbre pren força del tronc, que surt de la terra, les branques són com mans esteses on es visualitza el *xalom* hebreu i el *salam* àrab" i també té el colom, símbol internacional de la pau.

L'altra paraula protagonista va ser *multiculturalitat*. Diversitat present en els artistes d'arreu del món que participen en la quarta edició de l'Art Camp i també la multiculturalitat que defineix el Principat. Uns valors que lliguen, com va recordar Bokova, amb els transmesos per la Unesco. La representat de l'organisme internacional ho va poder comprovar de primera mà i, després de tot, va marxar carregada de regals, com ara un xal de llana d'alpaca que li va fer arribar un artista del Perú, David Camavilla, el primer peruà de l'Art Camp.

estimat", i va apostar per un giny elèctric "amb un accés controlat" complementat amb un giny aeri. "Un giny petit per transportar material per a la reparació de les finques i per al transport de persones en casos excepcionals", va detallar, tot afegint que "crec que hem d'anar per aquests dos sistemes". Malgrat tot, va deixar clar que encara s'ha de fer l'estudi definitiu amb una proposta que ha de sortir del treball d'enginyers i altres experts. Precisament, l'accés a la vall del Madriu serà un dels temes que es tractaran avui durant la reunió de treball que mantindrà Bokova amb el ministre d'Exteriors, Gilbert Saboya, la d'Educació i Joventut, Roser Suñé, i el de Cultura.

Bokova i Esteve van coincidir ahir a la tarda en l'acte d'inauguració de l'escultura *L'Arbre de la Pau*, de l'artista per la pau de la Unesco i padrina de l'Art Camp Hedva Ser. La peça, la setena que reparteix l'artista, està ubicada al passeig del riu de Casa Rossell, a Ordino.





VISITA DE LA DIRECTORA GENERAL DE LA UNSECO

# Bokova posa l'Art Camp com a exemple de diàleg entre cultures

Esteve diu que hi podria haver accés amb ginys al Madriu

EL PERIÒDIC ORDINO @periodicAND

Coincidint amb el 20è aniversari de l'ingrés d'Andorra a la Unesco i amb el 10è aniversari de la inscripció de la Vall del Madriu a la llista de Patrimoni Mundial de la Unesco, la seva directora general, Irina Bokova, va visitar ahir la 4a edició de l'Art Camp i va inaugurar, conjuntament amb la seva autora, Hedva Ser, i padrina de l'Art Camp, l'escultora l'Arbre de la Pau al passeig del riu de Casa Rossell.

Irina Bokova va explicar conèixer l'experiència d'Art Camp i ca dir que és un exemple de la diversitat cultural per la diferència d'artistes que hi participen, i que al mateix temps posa de manifest la necessitat d'un

diàleg continu entre les cultures, de mostrar que no hi ha cap cultura que sigui superior a les altres, i de veure el passat a través del contemporani, segons va informar l'ANA.

La directora general va explicar que es tracta d'una experiència perfectament exportable i no ha descartat poder organitzar a la Unesco una exposició dels artistes que han treballat en les diferents edicions d'Art Camp. Bokova, a més, va elogiar el paper d'Ordino per ser l'amfitriona d'una activitat que, a més, situa Andorra al món.

Durant el discurs que va adreçar als presents a l'Art Camp, Irina Bokova va posar especial èmfasi en la recerca de la pau, i en la defensa de la diversitat cultural. Precisament l'acte central de la primera jornada de la visita a Andorra va ser la inauguració de l'Arbre de la Pau, l'autora del qual és la padrina de l'Art Camp i artista per la pau de la Unesco, Hedva Ser.

EL MADRIU DE REREFONS//Malgrat que



►► Ventura Esport, Irina Bokova, Hedva Ser i Albert Esteve, ahir.

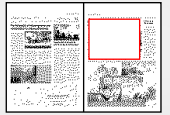
la jornada d'ahir estava centrada exclusivament en la visita a l'Art Camp i la inauguració de l'Arbre de la Pau, la directora general de la Unesco i el ministre de Cultura van haver de respondre a les preguntes relacionades amb la Vall del Madriu i, sobretot, la seva accessibilitat, un dels punts que es tractarà en la reunió prevista amb el Govern per aquest dilluns.

Bokova va assegurar que són molts els llocs que tenen el mateix

problema a l'hora de preservar l'autenticitat. La directora general va explicar que han reflexionat molt al voltant d'aquest tema amb tècnics i experts, tant de l'organisme com andorranos, per mirar de trobar al millor solució. A més, va afegir que recentment es va fer una taula rodona d'experts sobre aquests problemes d'accessibilitat en llocs com la Vall del Madriu i que les conclusions van donar pistes de com resoldre el te-

ma. Per la seva banda, més explícit va ser el ministre de Cultura, Albert Esteve, quan va marcar com a possibilitat que «hi pugui haver accés controlat de ginys elèctrics complementats amb un giny aeri (...) perquè es pugui transportar material o de persones amb casos excepcionals». Tot i això, Esteve també va dir que «ara s'ha de fer l'estudi definitiu» per part dels enginyers. ≡

ALEX LARA



## CULTURA

# La directora general de la Unesco visita els artistes del quart Art Camp

**//Irina Bokova parlarà avui amb el ministre de Cultura sobre la vall del Madriu**

La directora general de la Unesco, Irina Bokova, es troba de visita oficial al Principat i el seu primer acte ha consistit en una visita al taller on treballen els artistes que participen en la quarta edició de l'Art Camp, el campus artístic internacional patrocinat per la Unesco. La visita de Bokova ha permès fer una primera ullada a les pintures que estan preparant els artistes que participen en el campus.

La directora de la Unesco ha qualificat Andorra de "l'avantguarda d'una societat multicultural i multilingüe" i ha dit que l'art és sinònim de "resiliència, diàleg i confiança en la pau, els mateixos valors que defensa la Unesco". Bokova afirma que "no hi ha cultures pures, sinó que cadascuna té una influència sobre les altres", i ha preguntat als artistes d'Art Camp si senten el mateix. La resposta ha estat afirmativa.

Hedva Ser, padrina d'Art Camp des de la tercera edició i, a més, Artista per la Pau de la Unesco, només té paraules d'elogi sobre la iniciativa: "És una experiència que conforta, que diu que tot és possible entre els artistes, que gràcies a l'art es construeix la pau, i a la Unesco construïm ponts sòlids per la pau."

Una de les seves contribucions és l'*Arbre de la pau*, una escultura simbòlica que ha instal·lat a Israel, a Palestina, als Estats Units, a Malta i, ara, a Andorra. La peça es troba al carrer dels Còms fins que es traslladi als jardins de Casa Rossell.

Quant la vall del Madriu-Perafita-Claror, que enguany celebra el desè aniversari de la seva proclamació com a patrimoni immaterial de la humanitat, la directora general ha recordat que "la majoria de llocs declarats tenen problemes". El d'Andor-



**El ministre de Cultura rep la directora de la Unesco, ahir a Ordino.**  
**// AGÈNCIES**

ra és la definició "dels accessos, qüestió sobre la qual reflexionen tant experts andorrans com de la Unesco per trobar la millor solució". La vall del Madriu serà una de les qüestions que la directora

de la Unesco tractarà avui en una reunió amb els titulars de Cultura, Afers Exteriors i Educació i Joventut.

**Redacció //Ordino**  
**@mes\_andorra**





PATRIMONI | DEMÀ INAUGURARÀ UNA ESCULTURA A OR

## La directora general de la Unesco visita la vall del Madriu

REDACCIÓ  
Andorra la Vella

La directora general de la Unesco, Irina Bokova, començarà demà a la tarda a Ordino la visita al país amb motiu del vintè aniversari de l'entrada d'Andorra a la Unesco i del desè aniversari de la inscripció de la vall del Madriu-Perafita-Claror a la llista de Patrimoni Mundial de la Unesco. A tres quarts de set de la tarda està previst que visiti els tallers de l'Art Camp a la sala la Buna, i seguidament inaugurarà l'escultura *Arbre de la Pau* feta per Hedva Ser, artista per la pau i padrina de l'Art Camp, instal·lada al costat dels jardins de Casa Rossell.

Els actes continuaran dilluns, quan està previst que a primera hora es trobi amb el cap de Govern, Toni Martí, i posteriorment participarà en una reunió de treball on hi serà present una delegació governamental encapçalada

pel ministre d'Exteriors, Gilbert Saboya, d'Educació i Jovenut, Roser Suñé, i de Cultura, Albert Esteve.

Posteriorment, el titular de Cultura acompanyarà Bokova a sobrevolar amb helicòpter la vall del Madriu per conèixer tots els

seus atractius. A la tarda, quan la directora general de la Unesco visitarà les instal·lacions del Consell General, on serà acollida pel síndic general, Vicenç Mateu, està previst que pugui veure l'exposició *Vall del Madriu-Perafita-Claror... un paisatge cultural*, acompanyada pels còsols d'Andorra la Vella, Rosa Ferrer, d'Encamp, Jordi Torres, de Sant Julià de Lòria, Montserrat Gil, i d'Escaldes-Engordany, Trini Marín.



Irina Bokova.



### **Els artistes de l'Art Camp, de visita inspiradora**

■ ENCAMP: Les instal·lacions de FEDA, la central i el camí hidroelèctric d'Engolasters van servir ahir d'inspiració per a la trentena d'artistes participants a l'Art Camp, el certamen organitzat per la comissió nacional andorrana per a la Unesco, que s'allargarà fins al dia 24. FEDA, juntament amb el comú d'Ordino i el Govern, patrocina el certamen.



## PINTORS INTERNACIONALS A ANDORRA

ANA / G.L.T



►► Dues participants durant la seva visita a les instal·lacions de FEDA

## Els artistes de l'Art Camp busquen la inspiració

Els 31 participants visiten Engolasters i les instal·lacions de la FEDA

EL PERIÒDIC  
ESCALDES-ENGORDANY

La trentena d'artistes participants a l'Art Camp van visitar ahir al matí les instal·lacions de FEDA, el Museu de l'Electricitat, i van realitzar una passejada per l'entorn d'Engolasters. L'objectiu dels organitzadors era donar-los a conèixer un aspecte tan important per al desenvolupament d'Andorra com va ser la construcció de la primera central hidroelèctrica al país i les primeres car-

reteres. Els artistes van mostrar-se força interessats en aquest aspecte i alguns d'ells, fins i tot, van assegurar que la relació de l'home amb la màquina els pot ser una font d'inspiració per a la seva obra. Després de la visita, els artistes van tornar a Ordino, per seguir avançant en la producció de les seves obres. Per altra banda, a partir d'avui s'iniciaran ja les tardes multiculturals, en què els artistes s'agruparan per regions de procedència i donaran a conèixer aspectes com la gastronomia o la música dels seus països d'origen a la resta de participants i també a tothom que s'hi vulgui apropar. ≡



# BonDia

10 anys

EL PRIMER DIARI GRATUIT I INDEPENDENT

DIMECRES, 16 DE JULIOL DEL 2014

NÚM. 2.601 / ANY 11

## ELS SERVEIS BSA L'ACOMPANYEN DE VACANCES

**A** Banc Sabadell d'Andorra  
**L'alternativa**



# L'ocupació a l'Alberg de la Comella continua creixent

El cònsol menor de la capital, Jordi Minguillón, creu que es pot tancar l'any amb un 15% més de nits respecte al 2013, quan se'n van registrar 7.100, i confirmar d'aquesta manera l'increment dels darrers anys

AVUI ÉS NOTICIA | pàgina 3



TATI MASIA

## Els participants en el quart Art Camp ansiegen l'intercanvi entre cultures

CULTURA | pàgina 11

## El període mínim de cotització per rebre una pensió, en 15 anys

ANDORRA | pàgina 6

## Els sindicats volen que es derogui la llei de les retallades salarials

ANDORRA | pàgina 7

## Forfet d'entre 1.150 i 1.500 € diaris pel transport no urgent

ANDORRA | pàgina 8

## Derrota per la mínima de l'FC Santa Coloma davant el Maccabi

ESPORTS | pàgina 13

250 compres GRATIS!



del 1 al 19 de juliol



NOVA CONSTRUCTORA Grup

ESPECIALISTES EN SUBCONTRACTACIÓ

OBRA CIVIL / EDIFICACIÓ ESTRUCTURES

Disposem de: Paletes / Encofradors / Ferrallistes / Pedrers / Gruistes / Cap d'equip

Av. Joan Martí, 73. Local 2. Encamp. Tel. 333 954 - 815 971  
nova.constructora@andorra.ad

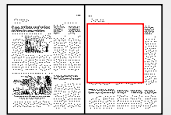


L'1 DE NOVEMBRE L'ADSL DEIXARÀ DE FUNCIONAR!

Si no et vols quedar sense Internet, dóna't d'alta abans de l'1 d'octubre a la Fibra Òptica.

077:12:04:01

ANDORRA TELECOM



Trobada internacional

# Els participants al quart Art Camp ansiegen l'intercanvi entre cultures

Una trentena d'artistes de diverses nacionalitats inicien la convivència i la creació a Ordino

E.J.M.  
ANDORRA LA VELLA

Djahida Houadef s'ha dedicat durant molts anys a ensenyar arts plàstiques, però des de fa un temps es dedica exclusivament a la seva passió (i ara ofici): l'art. Houadef és d'Algèria i és una de la trentena de participants que des d'ahir prenen part en el quart Art Camp. L'esdeveniment permet compartir, una acció molt important per l'artista "perquè trenques barres i conèixer l'altre ens permet conèixer-nos a nosaltres mateixos", argumenta.

Compartir és el que faran durant deu dies la colla d'artistes vinguts d'arreu del planeta per intercanviar experiències i aprendre d'altres artistes i cultures. Daniel Rankadi Mosako és de Sud-àfrica, on treballa de comissari artístic. Mosako opina que "l'Art Camp és una iniciativa que permet sortir de l'estudi i conèixer artistes de molts països". A més, el campus li ha permès descobrir Andorra i treballar "entre natura".

A part de crear i de conivir diversos dies, cada tarda s'organitzen a Ordino vetllades temàtiques en què els participants presenten els seus països. Avui és el torn d'Andorra. Demà la sessió es dedicarà a reflexionar sobre la resolució de conflictes i el paper de l'art i, per això, s'ha convidat el catedràtic de ciències



TATI MASIA

Els participants a l'Art Camp 2014 van conèixer ahir les obres creades pels artistes del campus del 2012.

es polítiques de la Universitat de Barcelona, Pere Vilanova, i l'ambaixador d'Andorra al Consell d'Europa, Josep Dallerès. La taula rodona tindrà lloc a les 19.30 al complex esportiu d'Ordino.

L'Art Camp es va inaugurar oficialment ahir amb l'obertura de l'exposició de pintures realitzades pels participants en l'Art Camp 2012 al centre cultural La Llacuna. En cada edició, els artistes creen tres obres: una per a la Comissió Nacional Andorrana per a la Unesco (la que s'exposa), una altra per al Comú d'Ordino i una altra per al patrocinador principal del campus, FEDA (avui els artistes coneixeran el Museu de l'Electricitat i Engolasters).

Els participants en la cita artística procedeixen de llocs tan dispars com Irlanda, Arzebaidjan, Bielorrússia, Polònia, Rússia, Armènia, Perú, Bhutan, Índia, Japó, Kazakhstan, Líban i Papua Nova Guinea. Sami al-Siyabi és d'Oman i el primer que remarca és que "l'exposició d'Art Camp 2012 és interessant però els quadres estan massa apinyats". Amb tot, l'experiència li sembla molt interessant "per conèixer molta gent, les seves cultures, tradicions i costums i les seves llengües".

Thea Tini, de San Marino, recorda que "l'art és el camí a seguir" i que "la bellesa de l'art demostra que la guerra és inútil". Precisament, la Unesco difon el missatge de pau.

L'artista i mestra d'art canadenca Marigold Santos també està entusiasmada amb la idea de "conèixer artistes de tants països" i, alhora, poder explicar coses del seu país.

El neguit artístic i intercultural de l'Art Camp es contagia. Tot i que Andorra és un país que acull moltes nacionalitats, durant uns dies Ordino es converteix en una desfilada de vestiments, pentinats i colors de pell diferents dels habituals. És la riquesa d'Art Camp, un intercanvi de cultures que permet reconèixer-se en l'altre dins de la diferència. La directora general de la Unesco, Irina Bokova, ho confirmarà amb la seva visita als participants d'Art Camp diumenge que ve.





REPORTATGE | ELS ARTISTES D'ART CAMP ES VAN REUNIR EN EL PRIMER ACTE DEL PROGRAMA, A LA LLACUNA

# 'Jet lag' a la petita Babel

Acabats d'aterrar, alguns després de setze hores de vol i amb restes de 'jet lag', la trentena d'artistes participants en l'Art Camp van

prendre part ahir en el primer acte del campament artístic que se celebra cada dos anys a Ordino, patrocinat per la Unesco.

A. D.  
Andorra la Vella

**E**mocionat –“És tremend”– es mostrava el peruà David Camavilca amb prou feina recuperat del llarg vol transoceànic i després de participar en el primer acte oficial del programa: la inauguració, a la Llacuna, de l'exposició amb obres realitzades pels predecessors, els participants en el tercer Art Camp, celebrat el 2012. “M'encanta l'atmosfera del país”, insistia, després de les primeres impressions en trepitjar el Principat i començar a aclimatar-se a la petita Babel que serà el seu univers durant els propers deu dies, fins al 24, en què s'acomiaran, deixant darrere seu –materialment parlant– les tres conebudes obres que aniran a engrair les col·leccions de l'organització, la comissió nacional andorrana per a la Unesco (CNAU), i els patrocinadors principals, el comú d'Ordino i FEDA.

La trentena d'artistes que assisteixen a l'edició començaven ja a prendre posicions. Alguns ja formant espontàniament petits nuclis de camaraderia. Com la canadensa Marigold Santos (nom de ressons hispànics pels seus orígens filipins, explicava) i Nandong Pshly, arribat des de Malàisia. La seva línia de treball, afirmava aquest últim, gira al voltant de les muntanyes i el paisatge, i com està interrelacionat amb l'ésser humà, així que l'entorn que ja començava a veure li semblava d'allò més inspirador.

## ENERGIA AL VOLTANT

Al seu costat, la canadensa –que admestia no tenir gaires nocions prèvies sobre el país– es mostrava a l'expectativa “de tot allò que podré aprendre, de tota la gent amb qui em trobaré i que d'una altra manera mai no coneixeria”, de l'energia creativa que començava a detectar en el grup. Al Canadà, apuntava, sol treballar en una línia pluridisciplinària que va del dibuix a l'escultura i fins i tot la música, però als tallers d'Ordino preveu centrar-se especialment a dibuixar.

Lluïsa Casas, una de les dues representants andorranes, se sumava també a l'acte. Havia seguit totes les edicions d'Art Camp, assegurava, però la feina –al comú de Canillo– li



Alguns dels assistents a l'edició d'enguany d'Art Camp contemplen les obres acabades el 2012.

XAVIER PUJOL

Els artistes lloen sobretot l'intercanvi humà

Casas i Keshta explicaran Andorra als convidats



La canadensa Santos i Pshly, de Malàisia.

X. PUJOL

havia impedit endinsar-s'hi. Així que encantada de tenir ara l'oportunitat: “És molt interessant poder treballar amb gent de tants països, veure com enfoquen l'art des de

cultures tan diferents, i a sobre en un entorn on convius i els coneixes bé, es genera un intercanvi humà, no sols artístic.” I què els pot aportar ella, des d'Andorra? “Jo, més que

parlar-los de l'Andorra tradicional, vull que vegin que és també un país modern, que s'està obrint a l'arquitectura moderna, a l'art modern, on ve molta gent i té coses molt interessants per oferir.”

També d'Andorra, on resideix fa prop d'una dècada, els podrà parlar Ahmed Keshta, que aquí participa representant el seu país, Egipte. Al treball que realitzarà a l'Art Camp es fondran, avançava, la càrrega oriental de la seva cultura d'origen i el minimalisme occidental. “Però a banda del benefici artístic, el real és el de compartir amb tota aquesta gent”, assegurava.

Als parlaments de benvinguda –la presidenta de la CNAU, Elisenda Vives, els consellers Jordi Minguió i Gemma Riba, el director general de FEDA, Albert Moles, i el ministre Gilbert Saboya– moltes referències als set-cents anys de pau al Principat, al diàleg i a la concòrdia.





COLORS PER AL PLANETA

# L'Art Camp acull 31 artistes internacionals a Ordino

Arriba la quarta edició de l'esdeveniment amb el suport de la Unesco

EL PERIÒDIC  
ANDORRA LA VELLA  
@PeriodicAND

A hir dimarts es va inaugurar la quarta edició de l'Art Camp sota el lema «Colors per al planeta». Tot i que l'activitat artística dels propers dies es desenvoluparà a Ordino, l'acte inaugural es va realitzar al Centre Cultural la Llacuna, a Andorra la Vella, on, hi ha exposades les obres elaborades en l'edició de l'any passat. Més de 30 artistes d'arreu del món es van reunir per donar el tret de sortida a una nova edició de l'esdeveniment.

L'acte va comptar, amb la presència del ministre d'Afers Exteriors, Gilbert Saboya, que ha reconegut que «en aquests moments de més pressió pressupostària costa més donar continuïtat a iniciatives», però

ha remarcat el suport del Govern a aquest esdeveniment, ja que «dóna visibilitat i promou valors que són molt propers a Andorra».

**RECONeixEMENT DE LA UNESCO/** La trentena d'artistes internacionals iniciaran el seu procés creatiu durant deu dies a Ordino. Aquesta trobada està organitzada per la Comissió Nacional Andorrana per a la Unesco, i la seva presidenta, Elisenda Vives, va destacar durant la inauguració «l'interès i l'esforç» que mostren artistes d'arreu del món per participar-hi, fet que queda demostrat amb pintors representants de països dels cinc continents.

Vives va assegurar que «la Unesco reconeix aquest projecte d'Art Camp i és una de les marques d'identitat d'Andorra en aquest organisme». El motiu, va explicar, és que «els principis i la manera com treballen els artistes estan molt ben vistos, ja que justament responen al que és l'esperit de la Unesco: la preservació de la pau i el respecte a les



► Unes artistes observen les obres d'art de l'any 2013 que segueixen exposades al Centre Cultural la Llacuna

persones i a la multiculturalitat».

**10 DIES PER INSPIRAR-SE/** Els 31 artistes presents a la trobada alternaran la producció amb visites al país, que també els poden servir de font d'inspiració. Una de les visites, precisament, la faran aquest matí a la central hidroelèctrica de FEDA, que és una de les entitats que patrocina el certamen.

L'intercanvi entre artistes és un altre dels punts forts d'aquesta trobada. Així ho va destacar una de les dues representants andorranes a l'Art Camp, Lluïsa Casas, que va considerar que «contactar amb artistes de tants llocs del món és molt enriquidor», i va destacar la importància de conèixer i intercanviar coneixements amb artistes d'altres països i el «feedback» que es produeix». Tot

plegat, va assegurar Lluïsa Casas, «és molt enriquidor tan personalment com professional».

A banda, aquesta edició de l'Art Camp comptarà amb la visita de la mateixa directora general de la Unesco, Irina Bukova, que arribarà al país el diumenge 20 de juliol. A més de FEDA, l'Art Camp compta també amb el suport del Govern d'Andorra i el Comú d'Ordino. ≡



UNESCO

# El quart Art Camp s'inaugura amb l'exposició dels participants del 2012

// Una trentena de persones formen part de la trobada internacional d'artistes

Una trentena d'artistes vinguts d'arreu del planeta prenen part des d'ahir en el quart Art Camp, el campus internacional d'art que durant deu dies permet als participants intercanviar experiències i aprendre d'altres artistes i cultures. L'Art Camp es va inaugurar oficialment ahir amb l'obertura de l'exposició de pintures realitzades pels participants en l'Art Camp 2012 al centre cultural La Llacuna.

En cada edició del campus, els artistes creen tres obres: una per a la Comissió Nacional Andorrana per a la Unesco (la que s'exposa), una altra per al Comú d'Ordino i una tercera per al patrocinador principal del campus, FEDA. Avui els artistes coneixeran el Museu de l'Electricitat i el llac d'Englasteres.

A part de crear i de conèixer diversos dies, cada tarda s'organitzen a Ordino vetllades temà-

tiques en què els participants presenten els seus països. Avui és el torn d'Andorra. Demà la sessió es dedicarà a reflexionar sobre la resolució de conflictes i el paper de l'art i, per això, s'ha convidat el catedràtic de ciències polítiques de la Universitat de Barcelona, Pere Vilanova, i l'ambaixador d'Andorra al Consell d'Europa, Josep Dallerès. La taula rodona tindrà lloc a les 19.30 al complex esportiu d'Ordino.

Els participants en la cita artística procedeixen de llocs tan disperss com Irlanda, Azerbaidjan, Bielorússia, Polònia, Rússia, Armènia, Perú, Bhutan, Índia, Japó, Kazakhstan, Líban i Papua Nova Guinea. Sami al-Siyabi és d'Oman i el primer que remarca és que "l'exposició d'Art Camp 2012 és interessant però els quadres estan massa apinyats". Amb tot, l'experiència li sembla molt interessant "per conèixer molta



L'Art Camp 2014 es va inaugurar ahir al centre cultural La Llacuna. // T. M.

gent, les seves cultures, tradicions i costums i les seves llengües".

Thea Tini, de San Marino, recorda que "l'art és el camí a seguir" i que "la bellesa de l'art demostra que la guerra és inútil".

L'artista canadenca Marigold Santos també està entusiasmada amb la idea de "conèixer artistes de tants països".

Redacció // Andorra la Vella  
@mes\_andorra



# BonDia

10 anys

EL PRIMER DIARI GRATUÏT I INDEPENDENT

DIVENDRES, 11 DE JULIOL DEL 2014

NÚM. 2.598 / ANY 11

**ELS SERVEIS BSA L'ACOMPANYEN DE VACANCES**

**A** Banc Sabadell d'Andorra

L'alternativa

ALERTES SMS  
APP  
EFFECTIU SENSE COMISSIONS  
ASSEGURANCES DE VIATGE  
VIA T

## Govern fa un mal ús de la llei amb els CRA, segons PS i SDP

Les dues formacions coincideixen que hi ha d'haver més transparència sobre els sous dels càrrecs públics i creuen que s'ha d'exigir que es faci una millor gestió dels diners públics que es dediquen a aquest concepte

AVUI ÉS NOTÍCIA | pàgina 3

TATI MASIA



### Joan Peñarroya renova per a dues temporades pel MoraBanc Andorra

ESPORTS | pàgina 14

### S'inicia el judici contra una dona acusada d'abusos a un menor

ANDORRA | pàgina 6

### Llum verda al telefèric sempre que no resti activitat a la Massana

ANDORRA | pàgina 10

### La padrina d'Art Camp plantarà l'Arbre de la Pau a Ordino

CULTURA | pàgina 12

### La UE Sant Julià és eliminada, però amb la satisfacció de l'empat

ESPORTS | pàgina 15

WWW.BONDIA.AD / TEL. 808 888 / FAX 828 888

**250 compres GRATIS!**

del 1 al 19 de juliol

**RIVER**

**NOVA CONSTRUCTORA Grup**

**ESPECIALISTES EN SUBCONTRACTACIÓ**

**OBRA CIVIL / EDIFICACIÓ ESTRUCTURES**

Disposen de: Paletes / Encofradors / Ferrallistes / Pedrers / Gruistes / Cap d'equip

Av. Joan Martí, 73. Local 2. Encamp. Tel. 333 954 - 815 971  
nova.constructora@andorra.ad

**L'1 DE NOVEMBRE L'ADSL DEIXARÀ DE FUNCIONAR!**

Si no et vols quedar sense Internet, donat d'alta abans de l'1 d'octubre a la Fibra Òptica.

083:12:04:01

ANDORRA TELECOM





Trobada multicultural

# La padrina d'Art Camp, Hedva Ser, plantarà l'“Arbre de la Pau” a Ordino

Una trentena de creadors de tot el món participaran en la quarta edició del campus artístic

E.J.M.  
ORDINO

“M'agradaria molt que hi hagués una escultura *Arbre de la Pau* aquí!”, afirmava l'artista i padrina d'Art Camp, Hedva Ser, en una entrevista concedida al BonDia durant el campus celebrat fa un parell d'anys. El seu desig s'ha complert, ja que Ordino plantarà una de les seves escultures en el transcurs de la quarta edició d'Art Camp, que tindrà lloc del 14 al 24 de juliol.

De moment l'escultura se situarà al passeig del Riu, però el seu destí final serà “la cort de Casa Rossell”, va anunciar ahir el director de la Comissió Nacional Andorrana de la Unesco (CNAU), Jean-Michel Armengol. Els entorns de l'edifici patrimonial s'han de condicionar i s'espera traslladar-hi l'escultura durant l'any que ve.

Ser, nomenada artista de la Unesco per la pau, difon allà on va el missatge de pau, diàleg i intercanvi cultural de la Unesco. En la conversa mantinguda durant el tercer Art Camp va explicar el concepte de la peça de bronze *Arbre de la Pau*: “L'arbre pren la força del tronc, que sorgeix de la terra, i les branques són com mans esteses... És un nou símbol de la pau. (...) Esperem crear un bosc per la pau perquè cada vegada que es col·loca una de les escultures es reflexiona sobre la pau.”



Hedva Ser i l'“Arbre de la Pau” a Malta.

A més de la d'Ordino, Ser ja ha plantat escultures als Estats Units (Arizona, Filadèlfia, Boston), a Jerusalem, a Cracòvia i a Malta. També en volia col·locar una a Palestina (on ara hi fa més falta que mai).

A més de la visita de la padrina de l'esdeveniment, la quarta edició d'Art Camp rebrà la visita de la directora general de la Unesco, Irina Bokova, fet que demostra que “la iniciativa està consolidada”, va afirmar el comissari del campus, Faust Campamà.

Una trentena d'artistes procedents de tot el món, seleccionats entre una vuitantena de candidats, participaran enguany en l'Art Camp, una trobada internacional “d'intercanvi de cultures” i “un lloc de diàleg”,



Presentació de l'Art Camp 2014, ahir als jardins de Casa Rossell d'Ordino.

va matisar Armengol. Entre els països que enviaran un representant per primera vegada hi ha Canadà, Irlanda, Arzebaidjan, Bielorússia, Polònia, Rússia, Armènia, Perú, Bhutan, Índia, Japó, Kazakhstan, Sud-àfrica, Algèria, Egipte, Líban, Oman i Papua Nova Guinea.

També hi haurà una dotzena de nacionalitats més, entre les quals estan previstos artistes d'Israel i Palestina (la Unesco sí que la reconeix com a membre de ple dret). La quota andorrana aquest any es redueix a dues representants: l'artista Lluïsa Casas i l'estudiant de belles arts Judit Rodrigo.

En aquesta edició l'Art Camp s'inclou en el Decenni internacional de l'apropament de les cultures (2013-2022), que cele-

bra la Unesco. Per això, una vegada més s'organitzaran tardes multiculturals en què els artistes presentaran els seus països. Les sessions, a les 19.30, estan obertes a tothom.

Entre les activitats que s'organitzaran, es repeteix la interacció entre els artistes del campus i els infants d'Ordino. La canalla dibuixarà un arbre (de nou l'element d'Hedva Ser) i, a l'octubre, es farà una plantada real a la zona d'Arcalís, a la mateixa on fa un parell d'anys es van plantar diferents espècies però que no han sobreviscut per les condicions climatològiques.

Una altra activitat serà cuinar amb forns solars domèstics, un invent molt útil per a zones que no tenen accés ni a l'electricitat ni a matèries primeres.





ARTS PLÀSTIQUES

# L'artista plàstica Hedva Ser plantarà a l'Art Camp un Arbre per la Pau

Una trentena d'artistes participaran a la trobada, entre el 4 i el 24 de juliol

EL PERIÒDIC ORDINO @PeriodicAND

La quarta edició de l'Art Camp es dedicarà a l'apropament de les cultures i comptarà amb la visita de la directora general de la Unesco, Irina Bokova. Aquesta trobada internacional, que se celebrarà a Ordino del 14 al 24 de juliol, agruparà una trentena d'artistes de països d'arreu del món. L'esdeveniment servirà, a més, per inaugurar el sisè dels set arbres de la pau que hi ha repartits pel món, i que s'ubicarà a Casa Rossell d'Ordino. Tot i que s'ha retallat el nombre de dies de la trobada, el seu comissari, Faust Campamà, ha assegurat que s'ha pogut «condensar tot». Els detalls de tot plegat s'han donat a conèixer ahir en una roda de

premsa als mateixos jardins de Casa Rossell, informa l'ANA.

Ordino acollirà entre el 14 i el 24 de juliol la quarta edició de l'Art Camp. La trobada internacional d'artistes l'organitza la Comissió Nacional Andorrana per a la Unesco i enguany comptarà amb la presència de la mateixa directora general de la Unesco, Irina Bokova. La temàtica central d'aquesta quarta edició de l'Art Camp serà l'apropament de les cultures, que tal com va explicar Campamà, «és el leimotiv del Decenni Internacional de la Unesco». Aquesta quarta trobada comptarà amb la presència d'una trentena d'artistes vinguts de països dels cinc continents. Tal com ha explicat Campamà, «a banda de conèixer-se i intercanviar experiències», els artistes treballaran junts diàriament. La seva obra es podrà veure a la sala polivalent del Centre Esportiu d'Ordino, «on la gent podrà conèixer el treball dels artistes i, fins i tot, veure com van evolucionant al llarg dels dies que dura l'Art Camp».



► Imatge de la 3a edició de la trobada internacional d'artistes que organitza la CNAU, que va tenir lloc el 2012.

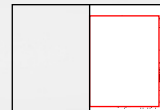
A més d'això, als artistes convidats també se'ls donarà a conèixer el país, i se'ls farà interaccionar amb els nens d'Ordino, entre d'altres activitats. A més, cada tarda es realitzaran unes vetllades multiculturals en què els artistes s'agruparan per regions del món i faran presentacions temàtiques de diversos àmbits, des de la música fins a la gastronomia. Els organitzadors van destacar que bona part dels artistes convidats enguany vénen de països que no ha-

vien participat abans en l'esdeveniment. Pel que fa a Andorra, el país estarà representat per dues artistes: Lluïsa Casas i Judit Rodrigo.

El secretari general de la Comissió Nacional Andorrana per a la Unesco, Jean-Michel Armengol, ha explicat que l'Art Camp pretén ser «un lloc de diàleg i d'intercanvis entre cultures». A més, ha destacat que la trobada d'enguany comptarà amb la visita de la directora general de la Unesco, Irina Bokova, que

el dia 21 de juliol coneixerà de primera mà la trobada i les obres dels artistes participants. Armengol ha destacat que «serà la primera vegada que ens ve a visitar un director general a l'ArtCamp», i ha afegit que amb motiu d'aquesta visita s'inaugurarà l'escultura de l'arbre de la pau, que s'ubicarà a la Casa Rossell d'Ordino. A tot el món només n'hi ha set, i una d'elles romanirà permanentment a la parròquia ordenca. ■





DIVENDRES  
**11**  
DE JULIOL  
DEL 2014  
NÚM. 2187

# més!

El diari de la gent d'Andorra

## BASQUET El BC Andorra renova Peñarroya per 2 anys

El tècnic Joan Peñarroya renova per a dues temporades amb el BC Andorra, que espera també tancar la continuïtat de Green, Blanch i Schreiner.

// Pàg. 8



// T. M.

## L'oposició lamenta el mal ús de la llei pel que fa als CRA del Govern

// Pàg. 3



El Centre d'Art d'Escaldes-Engordany mostra els dibuixos sobre l'arquitectura romànica fets amb tinta xinesa i canya per Francesc Galobardes. // Pàg. 7

// T. M.

**Esfera tecnologies**  
Serveis per a particulars i empreses.

Podem evitar que arribis a aquest extrem

Av. St. Antoni, 91-93, baixos, edifici Cabanota - 73 77 73  
esfera@esferatecnologies.com

www.facebook.com/mesandorra  
www.twitter.com/mes\_andorra

segueix-nos a



Av. Meritxell, 9, 6è-2ª ANDORRA LA VELLA  
Tel. 818 765 - www.quiropacticandorra.com

### L'ESPECIALISTA EN LA COLUMNA VERTEBRAL-SISTEMA NERVIÓS

#### ¿CONEIXES LA QUIROPRÀCTICA?

Mal d'esquena, traumatisme cervical, lumbàlgia, hèrnia discal, migranya, fibromiàlgia, estrès, insomni, vertigen, problemes respiratoris, disminució de mobilitat, problemes digestius, etc...

### LLIGA EUROPA



// T. M.

### El Sant Julià diu adéu amb un empat

La UE Sant Julià obté el resultat positiu que esperava i s'acomia de la Lliga Europa amb un empat sense gols al Comunal davant el Cukaricki.

// Pàg. 9

### LA MASSANA

### Suport al telefèric a l'espera dels estudis d'impacte

Majoria i oposició donen llum verda al conveni per al telefèric del pic de Carroi però adverteixen que caldrà avaluar-ne bé el possible impacte.

// Pàg. 7

### CERTAMENS

### El 4t Art Camp aplega una trentena d'artistes

Una trentena d'artistes procedents de tot el món participaran entre el 14 i el 24 de juliol a Ordino en la quarta edició de l'Art Camp.

// Pàg. 7

CONFIANÇA  
EXPERIÈNCIA  
PROXIMITAT  
SOLVÈNCIA

LA PRIMERIJA COMPANHIA  
D'ASSEGURANCES  
ANDORRANESA



MÉS DE 60 ANYS 1951-2013  
**COMPANHIA ANDORRANA  
D'ASSEGURANCES**  
AV. MERITXELL, 88 - ANDORRA  
TELÈFON 806 806 - FAX: 824 605  
E-MAIL: CAA@XBA.AD

**SANTAMARIA & COSAN**  
ASSEGURANCES

més de 1968 2013  
**45 anys** al vostre servei amb la vostra confiança

Av. Meritxell, 88 tr esquerra - Andorra la Vella  
Tel.: 804 490 - Fax: 865 100 - E-mail: s&c@xsa.ad - s&c@andorra.ad

mes@mes.ad // www.mes.ad // 809 810





## EL SEMÀFOR



**J. Michel Armengol**

Comissió nacional Unesco



**L'Art Camp** torna a omplir Ordino la setmana vinent amb les obres dels artistes arribats de tots els racons del món.



**Joan Peñarroya**

Entrenador del MoraBanc



**El tècnic** assumeix el repte d'entrenar el MoraBanc a l'ACB amb l'objectiu de millorar els resultats i fer créixer l'equip.



ESDEVENIMENTS | DES DE DILLUNS FINS AL DIA 24

# L'art obre (de nou) el diàleg a Ordino

La parròquia acull la quarta edició d'Art Camp, amb una trentena de participants d'arreu, de les Seychelles a Papua Nova Guinea, Oman o Japó ■ Dues andorranes a la nòmina, Lluïsa Casas i la jove Judith Rodríguez

A. D.  
Andorra la Vella

Nova edició de l'Art Camp, i ja en van quatre. La trobada de creadors patrocinada per la Unesco torna a Ordino i aplega una trentena de creadors d'arreu per promoció d'intercanvi artístic i diàleg entre diferents cultures. Un gra de sorra en favor de la comprensió mútua en un mar de conflictes, apuntava durant la presentació de l'esdeveniment el secretari general de la comissió nacional andorrana per a la Unesco, Jean Michel Armengol. Compartiran espai gent de molt diversa procedència: de Papua Nova Guinea i les Seychelles, de San Marino i Japó, del Líban i els Estats Units, del Canadà i Oman. I com a representants del Principat, la veterana Lluïsa Casas i un dels joves valors de la plàstica al país, Judith Rodríguez, que cursa belles arts.

Enguany -i no és el primer cop- tornaran a trobar-se sota el mateix sostre un artista israelià i un de palestí, com el 2012, quan els organitzadors de l'Art Camp van gosar allotjar a la mateixa habitació Nitsan Hamerman i Bas-hir Qonqar. Un experiment "en petites dosis, interessant", comentava el comissari de la trobada, Faust Campamà, que ha seguit la relació epistolar entre els dos protagonistes de l'edició passada (l'Art Camp és biennal) a través de Facebook.

L'edició incorpora al programa una taula rodona sobre resolució de conflictes. Serà una de les diverses activitats incloses a l'apartat Tardes multiculturals, obertes al públic en general, i previstes perquè gent de procedències tan diverses tingui un espai on exhibir les peculiaritats de cada zona, de la gastronomia a la música o experiències diverses.

## FORNS SOLARS I CENT ARBRES

El dia 21, diumenge, l'Art Camp rebrà la visita de la directora general de la Unesco, Irina Bokova. Fet destacat per Armengol, qui va recordar que altres màxims responsables de l'organisme, entre els quals Federico Mayor Zaragoza, ja havien vingut al país, però en el marc de visites oficials o orquestrades des del Govern. "En aquesta ocasió vindrà per conèixer *in situ* l'Art Camp, encara que



Una de les artistes convidades l'edició passada, a la zona d'exposició de les obres realitzades en els tallers.

XAVIER PUJOL

## MÉS

### CONDICIONS

#### COM ÉS HABITUAL, ES CREARAN TRES COL·LECCIONS D'OBRES

Els artistes participants, igual que en edicions anteriors, hauran de cedir tres de les peces que realitzin durant aquests tres dies. Aniran a parar a les col·leccions dels tres patrocinadors: l'Unesco, el comú d'Ordino i FEDA.

### ACTIVITATS

#### UNA TAULA RODONA SOBRE RESOLUCIÓ DE CONFLICTES

El programa, a banda de les hores de feina al taller -també el públic hi pot accedir-, inclou activitats diverses, com la taula rodona de resolució de conflictes i els intercanvis gastronòmics de les Tardes multiculturals.



Qonqar i Hamerman.

### INTERNACIONAL

#### PRÀCTICAMENT TOTS ELS PAÏSOS CONVIDATS DEBUTEN ENGUANY

Bona part dels artistes que participaran enguany procedeixen de països que fins ara no havien estat representats a la trobada, com ara Azerbaidjan, Bielorrússia, Rússia, Armènia, Perú, Índia, Bhutan, Oman o Sud-àfrica, entre d'altres.

el concepte ja el coneix, va apuntar. Compartirà un dinar amb els artistes, previsiblement, i potser alguna altra de les activitats previstes. La més probable -si s'acaben d'ultimar els detalls i el temps acompanya- la que girarà al voltant dels forns solars: es mostrarà com es munten, com funcionen i es farà una demostració pràctica -cuinant receptes

que després es podran degustar-, en un acte també obert al públic. "Està demostrat que cada forn estalvia dues hectàrees de bosc l'any", va apuntar Campamà: evita la desforestació i millora les condicions de vida de les dones dels països en desenvolupament, a qui evita llargues caminades per anar a buscar llenya. Després de la demostració a Ordino

aquestes cinc instal·lacions es donaran a ONG.

Hedva Ser, artista de la Unesco per la pau, torna a ser padrina de la convocatòria. I a instàncies seves quedarà un record perenne: un dels seus arbres per la pau -una sèrie de la qual hi ha instal·lades peces a Jerusalem, Cracòvia i Malta, entre altres- a Ordino. La ubicació final, a la cort de

Casa Rossell, un cop s'enllesteixin les obres de condicionament que s'hi estan duent a terme. De moment es quedarà als jardins.

Més arbres, un centenar, però aquests de debò, tornaran a plantar a instàncies de l'Art Camp escolars del país, a la zona d'Arcalis. Repetició d'una activitat ja feta l'edició anterior, però no van sobreviure. Però serà a l'octubre.





## TROBADA INTERNACIONAL



La quarta edició d'Art Camp es va presentar ahir a Ordino.

// T. M.

# El 4t Art Camp reuneix de nou artistes de tot el món

Una trentena d'artistes procedents de tot el món, seleccionats entre una vuitantena de candidats, participaran enguany en la quarta edició d'Art Camp, que tindrà lloc del 14 al 24 de juliol a Ordino, la trobada internacional d'artistes.

Entre els països que enviaran un representant per primera vegada hi ha Canadà, Irlanda, Arzabaidjan, Bielorússia, Polònia, Rússia, Armènia, Perú, Bhutan, Índia, Japó, Kazakhstan, Sud-àfrica, Algèria, Egipte, Líban, Oman i Papua Nova Guinea. També hi haurà una dotzena de nacionalitats més. D'Andorra hi haurà dos representants: l'artista Lluïsa Casas i l'estudiant de belles arts Judit Rodrigo.

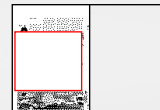
En aquesta edició l'Art Camp s'inclou en el Decenni internacional de l'apropament de les cultures (2013-2022), que

celebra la Unesco. A més, l'esdeveniment rebrà la visita de la directora general de la Unesco, Irina Bokova, fet que demostra que "la iniciativa està consolidada", subratlla el comissari del campus, Faust Campamà.

Els artistes també rebran la visita de l'artista i padrina d'Art Camp, Hedva Ser, que ja ho va ser en l'edició de 2012. Ser, nomenada artista de la Unesco per la pau, difon allà on va el missatge de pau, diàleg i intercanvi cultural de la Unesco. Una de les seves iniciatives és l'escultura *l'Arbre de la Pau*, que aquest any portarà a Ordino. Ser ja ha plantat escultures als Estats Units, a Jerusalem, a Cracòvia i a Malta. El destí final de l'escultura serà la cort de Casa Rossell, que s'ha de condicionar.

Redacció //Ordino  
@mes\_andorra





15.06.14

C/Bonaventura Riberaigua, 39  
Telèfon: 877 477 Fax: 863 800  
Apartat de correus 2167, BP. 179  
http://www.diariandorra.ad  
diaridigital@diariandorra.ad

Diari d'Andorra

# Un bosc de ferro per al planeta

DIUMENGE  
**patrimoni**  
de conveniència

**E**l planeta és divers i multidisciplinari. També hi ha diversitat, molta de fet, en els boscos. Entre la gent del nostre dia a dia. A cada instant. En cada racó. En bona mesura aquest és el punt de partida de l'obra *Arbres per al planeta*. Quatre obres en un sol conjunt escultòric, resultat del treball de quatre dels artistes que l'estiu del 2008 van participar a l'Art Camp d'Ordino. Un certamen artístic internacional. Un punt de trobada de creadors de tot el món auspiciat per la delegació andorrana de la Unesco. Un bullidor d'idees, de concepcions. Un esclat d'art. O més encara: d'intel·lectualitat passada pel sedàs de les múltiples tècniques que es poden emprar. Una mescla de cultures. En definitiva, un planeta artístic. Divers com ho és el planeta.

I els dos mil quilos de ferro Corten manipulats en una serreria d'Encamp -en va sufragar els costos; de l'elaboració i del

material- fins a assolir cinc metres d'alçada per poc menys de quatre d'amplada, que són justament la síntesi d'aquesta diversitat. Quatre artistes que aboquen en una peça el seu propi arbre. Únic. Irrepetible.

**'ARBRES PER AL PLANETA'**  
són dos mil quilos de  
Corten ideats a l'Art Camp

Com únics i irrepetibles som cadascun de nosaltres. Quatre arbres que junts en el conjunt escultòric que acaben configurant donen forma a un bosc. Singular. També únic ell en la globalitat compartida. Cada arbre té la pròpia personalitat. El seu relleu, la seva textura, la seva forma. Com cada persona que habita el planeta, cada raça a què pertany, cada família en què s'integra, és única i diferenciada de la resta. Això sí, interconnectada amb aquesta resta que és el planeta. Planeta dels arbres en aquesta ocasió.

TONI SOLANELLES

el detall

**>> L'obra escultòrica** és el resultat de la suma creativa de quatre artistes: l'andorrà Faust Campamà, (foto) les espanyoles Sara Valls i Marisa Mais Jorba, i el francès Lionel Laussedat.



FOTOS: TONI SOLANELLES / ARXIU

on ho trobaràs?



**>> a Ordino**  
L'escultura sorgida de l'Art Camp es pot trobar al bell mig de la CG-3, al terme parroquial d'Ordino, a la rotonda de la Cloïta Verda.



Colors per al planeta - Edició 2014

# L'Art Camp reclama la participació d'artistes andorrans joves i veterans

El quart campus internacional de trobada de creadors convida 25 pintors procedents dels cinc continents

E.J.M.  
ESCALDES-ENGORDANY

El campus artístic internacional Art Camp - Colors per al planeta celebrarà la quarta edició el pròxim estiu, del 14 al 24 de juliol, de nou a Ordino. L'organització convida creadors dels cinc continents però també busca la implicació dels del país, i per això fa una crida "als artistes plàstics d'Andorra" perquè s'inscriguin a l'Art Camp 2014.

La Comissió Nacional Andorrana per a la Unesco (CNAU), impulsora de l'esdeveniment, ja ha enviat la informació de la trobada a tots els artistes que formen part del cens publicat pel ministeri de Cultura. No obstant això, per arribar a tothom, insisteixen que no cal ser professional ni haver exposat per optar a la plaça del campus. De fet, hi ha tant interès que hi participi gent jove -estudiants de belles arts, per exemple- com artistes veterans i amb experiència. El termini per presentar les candidatures s'esgota el 14 de març.

En la quarta edició es torna a demanar la participació de pintors i creadors plàstics ja que per logística i per guardar les obres es va decidir que només es fessin pintures i/o dibuixos (oli o acrílic) durant l'Art Camp. Cada participant rebrà tres teles



L'artista Àngel Calvente treballant en una obra durant l'Art Camp 2012.

mitjanes i tres de petites, a més del material necessari per crear. Les obres mitjanes se les queden els patrocinadors de l'esdeveniment cultural: la CNAU, FEDA i el Comú d'Ordino.

La col·lecció que es quedi la CNAU s'exposarà a Andorra durant la celebració del pròxim campus, el del 2016. De fet, les obres del 2012 es podran veure aquest juliol. Les pintures sorgides del campus de fa dos anys ja s'han vist a Estrasburg, París, Viena i Venècia, ja que s'organitzen mostres itinerants.

"Amb les tres col·leccions s'enriqueix el patrimoni cultural d'Andorra", ha insistit el comissari de l'esdeveniment, Faust Campamà, que fantasieja amb la idea que les obres vagin "al futur Museu Nacional".

## MENYS DIES, MENYS AUTORS

L'Art Camp continua rebent el suport dels patrocinadors però ha reduït el nombre de dies (ara seran deu en lloc de dues setmanes) i de participants (d'uns 35 creadors a 25). La crida, però, continua sent per a artistes dels

cinc continents ja que la trobada pretén "crear diàleg intercultural", segons Campamà. En l'última edició van fer coincidir pintors de Palestina i d'Israel i, aquest any, també voldrien que convisquessin artistes procedents de zones limítrofes en tensió com, per exemple, Índia-Pakistan, Armènia-Azerbaidjan o Corea del Nord i Corea del Sud.

La selecció dels artistes es farà a la seu de la CNAU durant el mes d'abril ja que fins a finals de març es recopilaran les can-

didatures rebudes. Les 197 seus que la Unesco té repartides pel món trien un o dos artistes, que proposa a la CNAU. Finalment, des d'Andorra se citaran els creadors convidats. Fins ara ja s'han rebut força propostes de llocs tan llunyans com el Pacífic, el Carib i l'Amèrica del Sud.

L'artista de la Unesco per la pau Hedva Ser repeteix com a padrina d'Art Camp, i tornarà a saludar els artistes quan estiguin instal·lats a Ordino.

Enguany, el tema del campus serà la pau i el desenvolupament sostenible, ja que l'edició d'Art Camp té lloc durant el decenni de l'aproximació entre les cultures (2013-2022), establert per la Unesco.

La trobada artística no només és per crear i dialogar, sinó que també hi haurà temps per a visites culturals i explicar particularitats de cada país d'origen dels participants. Durant el campus els artistes estableixen lligams estrets, tant que fins i tot dos creadors s'han casat (un grec i una lituana) i un espanyol i un francès han obert una galeria d'art a Barcelona.

Quant als andorrans, per Art Camp ja hi han passat noms com Francisco Sánchez, Àngel Calvente, Itziar Badenas, Marta Tarrès, Mònica Armengol, Jesús Campos i Jordi Casamajor.





ARTS PLÀSTIQUES | SE CELEBRARÀ DEL 14 AL 24 DE JULIOL A ORDINO

# Art Camp llança l'ham als artistes més joves per a la pròxima edició

L'edició redueix el nombre de participants a 25 i la quantitat de dies a una desena

“Com més opcions dones als joves, més possibilitats de despertar el geni que porten a dins”, apunta Faust Campamà, impulsor de l'Art Camp, al qual vol atreure els més joves.

A. D.  
Andorra la Vella

La trobada d'artistes internacional, promoguda per la Unesco, arribarà de nou aquest estiu a Ordino, entre el 10 i el 24, un parell de dies menys que en les edicions anteriors. Més concentrat en el temps i reduint el nombre de participants, a vint-i-cinc, per qüestions logístiques, segons van explicar Campamà i el secretari de la Comissió Nacional Andorrana per a la Unesco, Jean-Michel Armengol. Entre els participants hi ha lloc reservat per a dos creadors del país. Que els orga-



Alguns dels artistes que van participar en l'edició del 2012.

XAVIER PUJOL

nitzadors de l'esdeveniment confien que sigui un de consagrat i un altre de novell. Animen els artistes joves, els que cursen primer o segon de belles arts, que presentin la seva candidatura. “Per a ells és molt interessant compartir experiències amb els

altres creadors, és com rebre una classe magistral d'una vintena de mestres a l'hora”. I recorda que ja tenen l'experiència de joves artistes que van passar per l'Art Camp en els anys precedents i ara estan acabant la seva formació, entre els quals esmenta els casos de

Marta Tarrés, Itziar Badenas o Sara Valls. “Tot plegat té un vessant de diàleg intergeneracional que penso que és molt positiu, perquè hi ha gent de vint a vuitanta anys”, hi afegeix Armengol.

De moment, l'Art Camp encara està rebent sol·licituds (el formulari es pot descarregar a l'adreça d'internet [www.artcamp-colorsplaneta.blogspot.com](http://www.artcamp-colorsplaneta.blogspot.com)), fins al 14 de març. Després se'n farà la selecció dels artistes que, finalment, estaran presents als tallers i activitats que es desenvoluparan a Ordino en aquesta trobada que arriba cada dos anys. Com en les edicions precedents, amb el compromís d'enllestir tres obres: una se la queda la Unesco i les altres dues són per als patrocinadors, el comú d'Ordino i FEDA.

El pas d'artistes dels cinc continents per la localitat andorrana ha deixat diverses empremtes, des de l'escultura *Arbres per al planeta*, instal·lada a la rotonda de la Clota Verda, fins a un mural executat amb escolars del país.



ARTS PLÀSTIQUES

# L'Art Camp busca artistes de zones en conflicte

La 4a edició de la trobada tindrà lloc a Ordino entre el 14 i el 24 de juliol

A. L.  
ESCALDES-ENGORDANY  
@PeriodicAND

El 2012 van aconseguir el petit miracle que un artista palestí, Bashir Qongar, i un altre d'israelià, Nitsan Hamerman, compartissin no només taller sinó també habitació. Tota una demostració del poder de l'art per saltar per sobre d'odis atàvics i enemistats nacionals aparentment insuperables. La cosa va sortir tan bé, que la pròxima edició de l'At Camp Colors per al Planeta, que tindrà lloc entre el 14 i el 24 de juliol, vol insistir en la via de Fes l'art, no la guerra, amb un nou rept: portar a Ordino artistes de zones en conflicte per provar en viu i en directe els poders terapèutics dels pinzells. I com que al món hi ha més de mig centenar de punts calents –com advertia ahir el secretari de la Comissió Nacional Andorra per a la Unesco, Jean Michel Armengol– no sembla que ho hagin de tenir gaire difícil: Armengol ha posat els ulls en tres d'aquestes zones –les dues Corees, l'Índia i el Paquistàn, i Armènia i Azebaidjan– i bé, la idea un puntet d'alimvarada, però potser és el que toca en una iniciativa patrocinada per la Unesco amb



►► L'artista palestí Bashir Qongar, en l'edició de l'Art Camp del 2012..

l'objectiu declarat de fomentar el diàleg intercultural.

En fi, que el termini per inscriure's a la 4a edició d'aquest *happening* que patrocina el Comú d'Ordino i que comissaria Faust Campamà expira el

15 de març, i el jurat –que comptarà amb la participació de la pintora francesa Hedva Ser, artista per la Pau de la Unesco i madrina de l'Art Camp– haurà d'escollir entre entre els 187 artistes, un per cada comissió nacio-

nal de la Unesco. La selecció definitiva es farà pública a mitjans d'abril, i un dels criteris decisius serà potenciar al màxim la diversitat, tant estilística com geogràfica, amb especial atenció als creadors d'Àsia, Àfrica, el Pacífic i el Carib. La principal novetat d'aquesta edició és la retallada del nombre de participants, que passaran de 35 a 25, «per motius logístics», segons Ar-

menjol. L'objectiu de l'organització és que entre els 25 n'hi hagi dos del país, u de consagrat i u naltre d'emergent. De fet, el 2012 van ser set: Àngel Calvente, Francisco Sánchez, Jordi Casamajor, Itziar Badenes, Mònica Armengol, Marta Tarrés i Jesús Campos. Els participants reben el material necessari per crear durant els deu dies que durarà l'Art Camp tres obres que queden respectivament en propietat del Comú, de la Unesco i de Feda –que patrocina l'ivent. La col·lecció de la Unesco girarà durant els dos anys següents per diferents institucions –la seu del Consell d'Europa a Estrasburg, les de la Unesco a París i Venècia, i la de l'OSCE a Viena– en el que constitueix un dels alicients per als artistes participants. ≡





## INTERCANVI CULTURAL

# 25 artistes participaran en la quarta edició d'Art Camp

La quarta edició del campus artístic internacional Art Camp - Colors per al planeta se celebrarà del 14 al 24 de juliol i comptarà amb 25 artistes de diferents països. Segons ha explicat el secretari general de la Comissió Nacional Andorrana per a la Unesco (CNAU), Jean-Michel Armengol, s'ha reduït el nombre de dies i de participants, que en anteriors edicions podien superar els 35, per una qüestió "pràctica".

Les comissions nacionals de la Unesco tenen fins al 15 de març per rebre les inscripcions dels artistes interessats i seleccionar els seus candidats. Un jurat format per un membre de la CNAU; el comissari de l'Art Camp, Faust Campamà; un membre del ministeri de Cultura; un crític d'art i la madrina del projecte, l'artista Hedva Ser, escollirà els 25 participants que vindran a Ordino a l'estiu.

La CNAU fa una crida als artistes andorrans a apuntar-se al certamen i ha animat els estudiants de belles arts a presentar les seves candidatures per "compartir temps i treball amb gent que ja té experiència", ha manifestat Campamà. A més del temps per crear, els participants



Presentació d'Art Camp 2014.  
// AGENCIES

visiten el Principat i ofereixen mostres de cultura, gastronomia i tradicions dels seus països.

Cada participant rebrà tres teles mitjanes i tres de petites, a més del material necessari per crear. Les obres mitjanes se les queden els patrocinadors de l'esdeveniment cultural: la CNAU, FEDA i el Comú d'Ordino. La col·lecció de la CNAU s'exposarà a Andorra durant la celebració del pròxim campus, el del 2016. Les pintures sorgides del campus de fa dos anys ja s'han vist a Estrasburg, París, Viena i Venècia, ja que s'organitzen mostres itinerants.

Enguany, el tema del campus serà la pau i el desenvolupament sostenible, ja que l'edició d'Art Camp té lloc durant el decenni de l'aproximació entre les cultures (2013-2022).

Redacció //Escaldes-Engordany  
@mes\_andorra





**PRESSUPOSTOS** | DESPRÉS DE CINQ ANYS DE RETALLADES PRONUNCIADES

# La cultura comunal enfunda les tisoires

Els diners que les parròquies destinen a activitats i equipaments frenen la caiguda ■ Encamp hi dedica un tímud onze per cent més ■ Vaixells insígnia, com els festivals Colors de Música o Narciso Yepes, intactes

A. DORAL  
Andorra la Vella

Després de cinc anys de retallades contínues a la partida cultural –entre el 20 i el 70 per cent–, els comuns deixen descansar les tisoires i enguany treballaran amb uns pressupostos que s'han quedat pràcticament intactes respecte als del 2013, amb variacions discretes, amunt o avall, en les quantitats destinades a organitzar activitats. Així, per exemple, a Andorra la Vella cau un tres per cent i a Encamp remunta un onze gràcies a l'increment en un parell d'activitats. Les xifres segueixen sent igualment austeres, fins i tot en el cas de dates molt marcades, com ara el trentè aniversari del vaixell insígnia de la parròquia, el festival Colors de Música, a Escaldes, on la programació s'haurà de vestir amb els 80.000 euros que s'hi destinen, un deu mil euros més que l'exercici passat. Amb aquests diners el departament vol programar els cicles al carrer de l'estiu, incloent-hi les nits temàtiques, que repetiran per l'èxit de la primera edició, i tres concerts que atreguin el públic. La resta de partides es mantenen en un *stand by* absolut respecte a l'exercici anterior. El Centre d'art disposarà de 35.000 euros per dur a terme les exposicions i hi haurà 30.000 euros per a les activitats englobades sota l'epígraf de promoció cultural (Carnaval, encants i festa de la parròquia, entre d'altres).

## UNA TÍMIDA PUJADA

A Encamp, la xifra per a 'activitats culturals registra un lleuger increment, i dels 105.000 euros de l'any passat augmenta fins als 120.000, igual que les activitats de Sant Joan guanyen 8.000 euros i pugen fins als 43.000. Per a activitats tradicionals, Nadal i cavalca-des hi ha la mateixa quantitat: 61.500 euros.

A la parròquia de la Massana comptaran amb una xifra similar a la de l'exercici anterior per a les activitats i principals equipaments culturals: 360.775 euros. Una quantitat que deixa partides com ara la d'esdeveniments en 114.500 euros, que permetran organitzar propostes com ara la Nit sense paraules o el Festival d'orquestra. A banda, les festes majors re-

## ELS COMUNS



CANILLO  
**360.000 EUROS PER AL DEPARTAMENT**

El departament de Cultura canillenc comptarà amb prop de 360.000 euros, dels quals 275.000 són per a activitats.



ENCAMP  
**UNA LLEUGERÍSSIMA REMUNTADA**

Quinze mil euros més per a l'apartat d'activitats culturals i una pujada de vuit mil per als actes de Sant Joan.



ORDINO  
**INTACTA LA XIFRA DEL NARCISO YEPES**

El comú destina els mateixos 50.000 euros a l'Associació Festivals d'Ordino, que organitza el Narciso Yepes.



LA MASSANA  
**REORIENTACIÓ A L'ESCOLA D'ART**

La dedicada a l'Escola d'art és de les poques partides que es toquen: cau un 6 per cent, per la reorientació del servei.



ANDORRA LA VELLA  
**SENSE NOUETATS ALS APARTATS IMPORTANTS**

La Temporada de teatre, que organitza amb Sant Julià de Lòria, manté els 30.000 euros. I la festa major, els 70.000.



SANT JULIÀ DE LÒRIA  
**LES SUBVENCIONS, A NIVELLS ANTERIORS**

Una de les principals diferències és en la partida de subvencions, incrementada el 2013 per l'aniversari de la coral i l'esbart.



ESCALDES-ENGORDANY  
**UN AUSTER TRENTÈ ANIVERSARI MUSICAL**

El departament mantindrà els cicles de música i programarà tres concerts amb els 80.000 euros que s'hi han destinat.



El concert de Carlos Núñez de l'últim Festival Narciso Yepes, a Ordino.

XAVIER PUJOL

bran uns 78.500 euros i la partida de subvencions a entitats culturals serà de 62.100 euros. Sí que s'ha previst una reducció del sis per cent pel que fa a l'Escola d'art, que rebrà 26.300 euros, però des del comú matisen que la rebaixa ha estat motivada per la reorientació del servei, reconvertit en La Capsa-Espai de creació.

A Sant Julià hi ha una diferència de 200.000 euros en la partida cultural, que baixa dels 1,4 milions del 2013 a 1,2. Es mantenen pràcticament invariables els diners dedicats a La Trapa (174.000 euros) i l'Escola d'art (364.000), i la reducció es concentra en l'apartat dedicat a activitats, on de 464.000 euros es baixa a 420.000, amb la diferència concentrada en els actes de Carnaval, que s'escuren. També és més baix l'apartat de subvencions a entitats, 73.000

euros; però en aquest cas més que baixar es resitua perquè el 2013 havia augmentat per les activitats del cinquantè aniversari de la coral i l'esbart.

## UNA DIFERÈNCIA CONSIDERABLE

Finalment, també queda rebaixada la quantitat d'inversió: 12.000 euros davant els 117.000 de l'exercici anterior, una diferència considerable que s'explica per les obres al Centre Cultural (ascensor, dispositius de seguretat), encara no acabades però que passen al pressupost de Circulació.

A Ordino novament les diferències són inapreciables: la partida d'activitats culturals era de 281.000 euros el 2013 i enguany és de 311.238. Amb partides exactes, com els 50.000 euros per a l'Associació Festivals d'Ordino (organitza el Narciso Yepes). A

banda, dedica 23.000 euros per a activitats que van dels contacontes al concert de joves talents; 94.000 a subvencions i 10.000 euros a la nova edició de l'Art Camp. Les escoles d'art i música rebran la mateixa quantitat, prop dels 150.000 euros.

A Canillo, la partida de promoció i difusió de la cultura també roman pràcticament invariable en aquest exercici: 454.144 euros davant els 474.646 del 2013. Hi haurà 10.270 euros per a l'arxiu i la biblioteca, 51.150 euros per a l'apartat de museus i 275.425 per organitzar activitats.

A la capital tampoc no es registren variacions en les principals partides: es dediquen els mateixos 80.000 euros a subvencions a entitats i festes de barri; 30.000 a la temporada de teatre i 70.000 a la festa major.